

UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines

LICENCE

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER)

ANGLAIS

2022-2023

Calendrier universitaire

Programmes & bibliographies



Andy Warhol, 1985.

Calendrier universitaire de l'année 2022-2023**Licence LLCER anglais**

Pré-rentrée L1 : mardi 6 septembre 2022

Pré-rentrée L2 : mardi 6 septembre 2022

Pré-rentrée L3 : mardi 6 septembre 2022

Semestres impairs (LLCER 1 : semestre 1 / LLCER 2 : semestre 3 / LLCER 3 : semestre 5)

Début des cours : lundi 12 septembre 2022

Vacances de la Toussaint : du lundi 31 octobre au dimanche 6 novembre 2022

Fin des cours : vendredi 16 décembre 2022

Vacances de Noël : du lundi 19 décembre 2022 au lundi 2 janvier 2023

Première session d'examens des semestres impairs : du mardi 3 janvier au samedi 14 janvier 2022

Jurys de la première session des semestres impairs : jusqu'au vendredi 17 février 2023

Semestres pairs (LLCER 1 : semestre 2 / LLCER 2 : semestre 4 / LLCER 3 : semestre 6)

Début des cours : lundi 23 janvier 2023

Vacances d'hiver : du lundi 20 au dimanche 26 février 2023

Fin des cours : samedi 22 avril 2023

Période de révision : du lundi 24 avril au lundi 1^{er} mai 2023

Première session d'examens des semestres pairs : du lundi 2 mai au mercredi 17 mai 2023

Jurys de la première session des semestres pairs : jusqu'au vendredi 2 juin 2023

Session 2, semestres pairs et impairs

Deuxième session d'examens des semestres impairs : du lundi 19 juin au samedi 1^{er} juillet 2023

Deuxième session d'examens des semestres pairs : du mercredi 19 juin au samedi 1^{er} juillet 2023

Jurys de la deuxième session des semestres pairs et impairs : jusqu'au mercredi 12 juillet 2023

Équipe pédagogique

Enseignants du département d'anglais

Les enseignants reçoivent sur rendez-vous ou selon les horaires affichés sur la porte de leur bureau.

BEN-MESSAHEL Salhia, Professeur des universités (salhia.benmessahel@univ-tln.fr) / bureau Y 213

- Directrice du département d'anglais
- Responsable pédagogique de la Troisième Année

BENARD Julie, ATER (julie.benard@univ-tln.fr) / bureau Y 215 A

BOROWY Caroline, Maître de Langue (caroline.borowy@univ-tln.fr) / bureau Y 210

DEWITT John, ATER (john.dewitt@univ-tln.fr) / bureau Y 215 A

FOURNIER Robin, PRAG (robin.fournier@univ-tln.fr) / bureau Y 210

- Responsable de la mobilité internationale ERASMUS / étranger en LLCER anglais.

GAYTE Marie, Maître de Conférences (marie.gayte@univ-tln.fr) / bureau Y 217

GORGIEVSKI Sandra, Maître de Conférences-HDR (gorgievski@univ-tln.fr) / bureau Y 215 B

GOUIRAND Olivier, Maître de Conférences (olivier.gouirand@univ-tln.fr) / bureau Y 216

GUILLAUME Bénédicte, Professeur des universités (benedicte.guillaume@univ-tln.fr) / bureau Y 210

LEYDIER Gilles, Professeur des universités (leydier@univ-tln.fr) / bureau Y 216

LUSCHENKO Marina, Lectrice (marina.luschenko@univ-tln.fr) / bureau Y 215 A

PEIRANO Pierre-François, Maître de Conférences (pierre-francois.peirano@univ-tln.fr) / bureau Y 217

- Responsable pédagogique de la Première Année

POPESCU Andrei, ATER (andrei-ilie.popescu@univ-tln.fr) / bureau Y 217

SIBLEY Clare, PRAG (clare.sibley@univ-tln.fr) / bureau Y 217

TOURNIER-SOL Karine, Maître de Conférences-HDR (karine.tournier-sol@univ-tln.fr) / bureau Y 217

- Responsable pédagogique de la Deuxième Année
- Responsable pédagogique des séjours en pays de langue anglaise de Troisième Année
- Responsable des postes d'assistants de français en pays de langue anglaise (via France Education International): <https://www.france-education-international.fr/partir-letranger/devenir-assistant-de-langue-francaise-letranger?langue=fr>

Enseignants extérieurs à l'université

BOUCHARD Fannie, professeure certifiée (fannie.bouchard@univ-tln.fr)

BOURGAULT Alice, professeure certifiée (alice.bourgault@univ-tln.fr)

EL QARCHAOUI Narjis, Doctorante (narjis.elqarchaoui@etud.univ-tln.fr)

FERDJANI Youssef, professeur certifié (youssef.ferdjani@univ-tln.fr)

GRANGER Julien, professeur certifié (julien.granger@univ-tln.fr)

LAFFORT Kate, professeure certifiée (kate.laffort@univ-tln.fr)

MEXIS Alexandre, professeur certifié, (alexandre.mexis@univ-tln.fr)

Tableau des enseignements

CC : contrôle continu
 CCE : contrôle continu écrit
 CCO : contrôle continu oral
 CT : contrôle terminal
 CTE : contrôle terminal écrit

Licence LLCER anglais, Première Année

L1 – Semestre 1 – 30 ECTS							
Unités d'Enseignements	ECUE : éléments constitutifs des UE	CM	TD/T P	Coeff.		Examen	EC TS
UE 11 Langue 8 ECTS	11a : grammaire	-	18h	3	2	CC	2
	11b : version anglaise	-	18h	2		CC + CT	2
	11c : thème anglais	-	18h	2		CC + CT	2
	11d : expression orale	-	18h	3		CC	2
UE12 Littérature 6 ECTS	12a : littératures plurielles	12h	18h	1	2	CC + CT	2
	12b : panorama de la littérature britannique	18h	12h	2		CC + CT	4
UE 13 Civilisation 9 ECTS	13a : civilisation britannique / panorama	12h	9h	2	2	CC + CT	4
	13b : civilisation américaine / panorama	12h	9h	2		CC + CT	4
	13c : dossier de presse	-	12h	1		CC	1
UE 14 Compétences 7 ECTS	14a : culture générale	12h	-	2	1	CT	2
	14b : méthodologie du travail universitaire		12h	1		CC	1
	14c : français et techniques d'expression		-	2		CT	2
	14d : langue vivante 2		-	2		CC	2

L1 – Semestre 2 – 30 ECTS							
Unités d'Enseignements	ECUE : éléments constitutifs des UE	CM	TD/T P	Coeff.		Examen	EC TS
UE 21 Langue 8 ECTS	21a : grammaire	-	18h	3	2	CC	2
	21b : version anglaise	-	18h	2		CC + CT	2
	21c : thème anglais	-	18h	2		CC + CT	2
	21d : expression orale	-	18h	3		CC	2
UE 22 Littérature 7 ECTS	22a : littérature des pays anglophones	12h	15h	1	2	CC + CT	3
	22b : panorama de la littérature américaine	12h	15h	1		CC + CT	4
UE 23 Civilisation 7 ECTS	23a : civilisation britannique	12h	15h	2	2	CC + CT	3
	23b : civilisation américaine	12h	15h	2		CC + CT	3
	23c : dossier de presse	-	12h	1		CC	1
UE 24 Compétences 8 ECTS	24a : culture générale	12h	-	2	1	CT	2
	24b : initiation à la recherche documentaire		-	1		CC	1
	24c : français et techniques d'expression		-	2		CT	2
	24d : langue vivante 2		-	2		CC	2
	24e : projet professionnel de l'étudiant		-	2		CT	1

Licence LLCER anglais, Deuxième Année

L2 – Semestre 3 – 30 ECTS							
Unités d'Enseignements	ECUE : éléments constitutifs des UE	CM	TD/T P	Coeff.		Examen	EC TS
UE 31 Langue 8 ECTS	31a : grammaire et phonologie	12h	12h	2	2	CC	2
	31b : version anglaise	-	15h	1		CC + CT	2
	31c : thème anglais	-	15h	1		CC + CT	3
	31d : phonétique	-	12h	1		CC	2

UE 32 Littérature 8 ECTS	32a : littérature britannique	12h	12h	2	2	CC + CT	3
	32b : littérature américaine	12h	12h	2		CC + CT	3
	32c : culture générale	12h	-	1		CT	2
UE 33 Civilisation 8 ECTS	33a : civilisation britannique	12h	12h	2	2	CC + CT	3
	33b : civilisation américaine	12h	12h	2		CC + CT	3
	33c : expression / compréhension	-	12h	1		CC	2
UE 34 Compétences 6 ECTS	34a : langue vivante 2	-	18h	1	1	CC	2
	34b : langue vivante 3	-	18h	1		CC	2
	34c : certification PIX (ex-c2i)	-	7h30	1		CC	2
	34d : maîtrise de l'écrit	-	1h30	-		Ens. suivi	-

L2 – Semestre 4 – 30 ECTS							
Unités d'Enseignements	ECUE : éléments constitutifs des UE	CM	TD/TP	Coeff.		Examen	EC TS
UE 41 Langue 6 ECTS	41a : grammaire et phonologie	12h	12h	2	2	CC	2
	41b : version anglaise	-	15h	1		CC + CT	1,5
	41c : thème anglais	-	15h	1		CC + CT	1,5
	41d : phonétique	-	12h	1		CC	1
UE 42 Littérature 6 ECTS	42a : littérature britannique	12h	12h	1	2	CC + CT	3
	42b : littérature américaine	12h	12h	1		CC + CT	3
UE 43 Civilisation 6 ECTS	43a : civilisation britannique	12h	12h	2	2	CC + CT	2,5
	43b : civilisation américaine	12h	12h	2		CC + CT	2,5
	43c : expression / compréhension	-	12h	1		CC	1
UE 44 Compétences 8 ECTS	44a : langue vivante 2	-	18h	1	1	CC	2
	44b : langue vivante 3	-	18h	1		CC	2
	44c : certification PIX (ex-c2i)	-	11h	1		CC	2
	44d : maîtrise de l'écrit	-	12h	1		CC	2
UE 45 Spécialisation AU CHOIX 4 ECTS	45a1 : option spécifique	-	18h	1	2	CC	2
	45a2 : arts visuels	-	12h	1		CC	2
	45b1 : méthodologie de la composition	-	9h	1		CC	1
	45b2 : connaissance des systèmes éducatifs	-	15h	1		CC	1
	45b3 : pré-professionnalisation	-	12h	2		-	2
	45c1 : traduction spécialisée	-	12h	1		CC	2
	45c2 : initiation à la traductologie	-	15h	1		CC	1
	45c3 : grammaire française	-	12h	1		CT	1
	45d1 : linguistique du FLE	-	15h	1		CT	2
	45d2 : connaissance des systèmes éducatifs	-	15h	1		CC	2
	45d3 : pré-professionnalisation	-	30h	3		CT	3
	45e1 : savoirs à enseigner	-	12h	1		-	1
	45e2 : pré-professionnalisation	-	12h	1		-	1

Licence LLCER anglais, Troisième Année

L3 – Semestre 5 – 30 ECTS							
Unités d'Enseignements	ECU : éléments constitutifs des UE	CM	TD/TP	Coeff.		Examen	EC TS
UE 51 Langue 8 ECTS	51a : grammaire	12h	12h	1	2	CC	2
	51b : linguistique	12h	12h	1		CC	2
	51c : version anglaise	-	12h	1		CC + CT	2
	51d : thème anglais	-	12h	1		CC + CT	2
UE 52 Littérature 7 ECTS	52a : littérature 1	12h	12h	2	2	CC + CT	3
	52b : littérature 2	12h	12h	2		CC + CT	3
	52c : critique littéraire	12h	-	1		CT	1

UE 53 Civilisation 6 ECTS	53a : civilisation 1	12h	12h	1	2	CC + CT	3
	53b : civilisation 2	12h	12h	1		CC + CT	3
UE 54 Ouverture 5 ECTS	54a : langue vivante 2	-	18h	1	1	CC	2
	54b : langue vivante 3	-	18h	1		CC	2
	54c : expression-compréhension	-	12h	2		CC	1
UE 55 Spécialisation AU CHOIX 4 ECTS							
UE 55a : culture, politique et société	55a1 : option spécifique	-	18h	2		CC	2
	55a2 : culture de l'angliciste	-	15h	1		CC	1
	55a3 : analyse de documents	-	9h	1		CC	1
UE 55b : métiers de l'enseignement, second degré	55b1 : culture de l'angliciste	-	15h	2	2	CC	1
	55b2 : didactique	-	12h	2		CC	1
	55b3 : professionnalisation et stage	-	12h	2		-	2
UE 55c : métiers de la traduction	55c1 : difficultés de traduction	-	12h	1		CT	1
	55c2 : traduction spécialisée multilingue	-	15h	2		CT	2
	55c2 : traduction spécialisée multilingue	-	12h	1		CT	1
UE 55d : français langue étrangère (FLE)	55c3 : connaissance des métiers	-	15h	1		CC	2
	55d1 : didactique du FLE	-	15h	1		CC	2
UE 55e : métiers de l'enseignement, premier degré	55d2 : culture et civi. françaises	-	40h	3		CT	3
	55e1 : savoirs à enseigner	-	12h	1		-	1
	55e2 : pré-professionnalisation	-	12h	1		-	1

L3 – Semestre 6 – 30 ECTS

Unités d'Enseignements	ECU : éléments constitutifs des UE	CM	TD/TP	Coeff.		Examen	EC TS
UE 61 Langue 8 ECTS	61a : grammaire	12h	12h	1	2	CC	2
	61b : linguistique	12h	12h	1		CC	2
	61c : version anglaise	-	12h	1		CC + CT	2
	61d : thème anglais	-	12h	1		CC + CT	2
UE 62 Littérature 8 ECTS	62a : littérature 1	12h	12h	2	2	CC + CT	3
	62b : littérature 2	12h	12h	2		CC + CT	3
	62c : critique littéraire	12h	-	1		CT	2
UE 63 Civilisation 8 ECTS	63a : civilisation 1	12h	12h	1	2	CC + CT	3
	63b : civilisation 2	12h	12h	1		CC + CT	3
	63c : rapport de séjour linguistique	-	-	1		Dossier et soutenance	2
UE 64 Ouverture 2 ECTS	64a : langue vivante 2	-	18h	1	1	CC	1
	64b : expression / compréhension	-	12h	1		CC	1
UE 65 Spécialisation AU CHOIX 4 ECTS							
UE 65a : culture, politique et société	65a1 : option spécifique	-	18h	2		CC	2
	65a2 : culture de l'angliciste	-	15h	1		CC	1
	65a3 : initiation à la recherche	-	9h	1		CC	1
UE 65b : métiers de l'enseignement, second degré	65b1 : culture de l'angliciste	-	15h	2	2	CC	2
	65b2 : sociologie des institutions	-	12h	1		CT	1
	65b3 : pré-professionnalisation	-	12h	1		-	1
UE 65c : métiers de la traduction	65c1 : sous-titrage	-	12h	2		CT	2
	65c2 : technologies de l'information	-	15h	1		CC	1
	65c2 : technologies de l'information	-	12h	1		CC	1
UE 65d : français langue étrangère (FLE)	65c3 : linguistique de corpus	-	15h	1		CT	2
	65d1 : linguistique appliquée	-	15h	1		CT	2
UE 65e : métiers de l'enseignement, premier degré	65d2 : recherche didactique	-	40h	3		CT	3
	65e1 : savoirs à enseigner	-	12h	1		-	1
	65e2 : pré-professionnalisation	-	12h	1		-	1

Programmes et bibliographies

Il est très fortement conseillé de lire les œuvres au programme et/ou les éléments de bibliographie avant le début de chaque semestre.

Les programmes sont établis sauf erreur, omission ou changements indépendants de notre volonté, sous réserve de leur validation par la CFVU.

Ils sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.



PREMIÈRE ANNÉE (LLCER 1)

Semestre 1

UE 11 Langue

11a : grammaire (M. Dewitt)

L'objectif de l'enseignement de grammaire en cette première année d'études universitaires est de réviser et de consolider les acquis fondamentaux du lycée. On y insiste également sur le rôle fondamental de la grammaire dans la communication tout en introduisant une approche problématisée des phénomènes. Ce cours permet de remédier à d'éventuelles lacunes concernant l'analyse logique de base, et d'acquérir des connaissances nouvelles, concernant le groupe verbal notamment.

Programme : le groupe verbal I.

- introduction à la phrase simple : sujet / prédicat (/ circonstants)
- la construction du groupe verbal (ordre des auxiliaires ; place des marques aspectuelles et de la négation)
- les types de phrase (déclarative, interrogative, impérative, exclamative)
- *Have* (opérateur de localisation, verbe et auxiliaire)
- *Be* (opérateur d'identification, copule et auxiliaire)
- *Do* (verbe lexical, auxiliaire ; proformes *do that, do it, do so, do this, do what, do something...*)
- le temps présent
- le temps prétérit
- l'aspect BE + -ING
- l'aspect HAVE + -EN
- HAVE BEEN V -ING (et les compléments de temps)
- les verbes prépositionnels et à particule (expliquer la différence entre les deux sur le plan syntaxique et insister sur leur apport du point de vue vocabulaire : expressions idiomatiques)
- apprentissage systématique des verbes irréguliers

Évaluations : Contrôle continu.

Bibliographie :

- Raymond Murphy, *Essential Grammar in Use *(Cambridge: University of Cambridge Press, 2016)
- Raymond Murphy, *English Grammar in Use *(Cambridge: University of Cambridge Press, 2019)

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :
Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.

- pour approfondir :
*Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]
*Larrea, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.

- pour s'entraîner :
*De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.
*Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II.

Paris : Ophrys.

*Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.

*Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

11b : version (M. Fournier)

Rebrassage des procédés de traduction vus au lycée et traduction et travail sur des documents autour des thèmes suivants :

Se nourrir/nourrir le monde
Un monde en conflit(s)

Les documents sont des extraits d'œuvres littéraires, filmiques et de presse.

L'objectif du cours est à la fois de travailler une compréhension fine du document source et de réfléchir à l'usage dans la langue d'arrivée.

Tous les étudiants doivent s'inscrire sur Moodle.

Évaluations : Contrôle continu (2 à 3 évaluations) + Examen terminal

Bibliographie, documents et instructions sur Moodle

11c : thème (Mme Borowy / Mme Bourgault)

Traduction du français vers l'anglais. Ce cours propose une introduction aux principales stratégies de traduction et offre aux étudiants l'opportunité d'améliorer leur niveau de lecture et de compréhension du français écrit afin de traduire avec précision, idiomatisme et élégance en anglais. Les étudiants développeront la précision et la fluidité de leur anglais écrit grâce à une attention comparative aux similitudes et aux différences nuancées de la grammaire, de la syntaxe, du vocabulaire et du registre des deux langues, que la pratique spécifique de la traduction permet.

L'accent est largement mis sur la pratique. Les textes seront fournis en début de semestre et ils devront être préparés avant le cours et seront corrigés en commun. Les étudiants seront interrogés sur leur préparation et sont encouragés à développer une approche critique et réfléchie de la pratique de la traduction. Les activités passeront progressivement de la traduction de phrases isolées (thème grammatical) à celle de passages entiers issus d'une variété de sources principalement (mais pas exclusivement) littéraires (telles que romans, poèmes, paroles de chansons, bandes dessinées, pièces de théâtre, littérature pour enfants, ouvrages non romanesques, blogs, écrits expérimentaux, articles de journaux), spécifiquement sélectionnées pour sensibiliser les étudiants à une grande variété de problèmes de traduction entre les deux langues.

Evaluation : 40% contrôle continu + 60% contrôle terminal

Contrôle continu : traduction sur table de phrases en français vers l'anglais (sixième cours du semestre). Aucun document ne sera autorisé. + bonus/pondération suivant la participation en cours

Contrôle terminal : traduction d'un texte français contemporain de 200 mots. Aucun document ne sera autorisé. (session 1 du semestre 1 en janvier).

Bibliographie indicative :

Dictionnaire bilingue : Le Robert et Collins; Wordreference (en ligne).

Dictionnaire unilingue: The Oxford Learner's English Dictionary (aussi en ligne); Cambridge Learner's Dictionary (aussi en ligne); Merriam-Webster (en ligne); <https://www.dictionary.com/> (en ligne); Collins Cobuild English Dictionary; Urban Dictionary (en ligne); <https://www.urbandictionary.com/>

Dictionnaire des synonymes: The Oxford Thesaurus of English; Cambridge English Thesaurus (also online); Merriam-Webster Thesaurus (en ligne); <https://www.thesaurus.com/> (en ligne).

11d : expression orale (Mme Luschenko)

Dans ce cours, les étudiants amélioreront leurs compétences en prononciation (phonétique et phonologie), vocabulaire. Ils développeront leur compréhension de l'anglais et leur expression orale. Les séances s'articuleront autour de sujets préparés à l'avance (thèmes actuels des sociétés anglophones) ou de travaux sur documents audiovisuels.

Une participation orale active est attendue. L'écoute de documents oraux authentiques de manière régulière et en dehors des cours est fortement conseillée.

Évaluations : Contrôle continu

Bibliographie indicative :

JONES Daniel, *Pronouncing Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.

LILLY Richard et VIEL Michel, *La prononciation de l'anglais*, Paris: Hachette, 1993.

Sources d'information en ligne (lecture régulière conseillée pour suivre l'actualité et appréhender les thèmes):

<<http://www.bbc.co.uk>> <<http://www.guardian.co.uk>> <<http://www.independent.co.uk>>

<<http://www.times.co.uk>> <<http://www.nbc.com>> <<http://www.washingtonpost.com>>

<<http://www.iht.com>>
 <<http://www.usatoday.com>> <<http://www.bbc.co.uk>>

UE 12 Littérature

12a : littératures plurielles (M. Marti / M. Ferdjani / M. Hubner) : « métaphores et métamorphoses du théâtre baroque »

Le Songe d'une Nuit d'été (1595), de William SHAKESPEARE ;
La Vie est un Songe (1635), de Pedro CALDERON ;
L'Illusion comique (1635), de Pierre CORNEILLE.

A partir de ces trois comédies baroques – chaque filière donnant la priorité à l'étude de l'œuvre correspondant au domaine linguistique et culturel spécifique –, il s'agira de définir les grands principes de composition de ces pièces de théâtre datées de la fin du XVI^{ème} siècle et du début du XVII^{ème} siècle, ainsi que les principaux thèmes et motifs qui relèvent à la fois d'une esthétique mais aussi d'une vision du monde exprimant une profonde crise religieuse et idéologique. Ainsi à partir des éléments formels de l'analyse marquant la spécificité du discours théâtral dans ses modes d'énonciation et d'expression, il s'agira de répertorier et de définir les thèmes et motifs structurant le théâtre baroque : mise en abyme (procédé du théâtre dans le théâtre), double jeu et jeu du double, divorce de l'essence et de l'apparence, confusion de la réalité et du rêve ..., chaque leitmotiv participant à définir les métaphores et les métamorphoses du théâtre baroque.

Precisions pour l'étude du *Songe d'une nuit d'été* (*A Midsummer Night's Dream*).

2 cours magistraux sur *Le Songe d'une nuit d'été*, mutualisés avec LLCER espagnol 1^{ère} année et Lettres Modernes 1^{ère} année) : l'esthétique baroque, le théâtre en Angleterre à l'époque de Shakespeare, les thèmes principaux de la pièce.

TD: Se procurer *A Midsummer Night's Dream* pour le premier TD (édition libre).
 Travail à préparer chaque semaine pour le cours suivant (une scène à analyser) et correction en classe.

Modalités d'évaluation : contrôle continu et contrôle terminal.

12b : panorama de la littérature britannique (Mme Sibley / Mme Benard)

Étude des grandes lignes de l'histoire littéraire en Grande Bretagne de *Beowulf* jusqu'au vingtième siècle ; introduction aux outils d'analyse stylistique, poétique et narratologique et à la méthodologie du travail universitaire dans le domaine des études littéraires, prenant appui sur l'analyse d'extraits (rassemblés dans une brochure). Les étudiants sont vivement encouragés à compléter leurs lectures en découvrant d'autres œuvres également, tels que ceux qui figurent dans les anthologies mentionnées dans la bibliographie complémentaire.

Lectures obligatoires :

GRELLET, Françoise. *An Introduction to English Literature, From Philip Sidney to Graham Swift*. Paris: Hachette, 1983.
 GRELLET, Françoise. *A Handbook of Literary Terms. Introduction au vocabulaire littéraire anglais*. Paris: Hachette, 1996.

Bibliographie complémentaire :

ANGEL-PEREZ, Elisabeth. *Histoire de la littérature anglaise*. Paris : Hachette Education, 1994.
 BRIAT Jean, et LHERETE, Annie. *The Best of English Literature*. Paris : Ophrys-Ploton, 2001.
 GREENBLATT, Stephen (ed.). *The Norton Anthology of English Literature, (2 Vols)*. 8th revised edition. W.W Norton & Co., 2006.
 HARMON, William, *A Handbook to Literature*. Prentice Hall, 2010.
 HEROU, Josette. *Précis de littérature anglaise. Panorama du fait littéraire en Grande-Bretagne du Moyen-Âge au XX^e siècle*. Paris : Nathan, 1992.
 TAANE, Eric, *L'Explication de texte*. Hachette, 1997.
 WILKINSON, Robin, *Le Commentaire littéraire anglais*. Presses Universitaires de France, 2011.

Évaluation : Contrôle continu écrit et/ou oral et examen final écrit (commentaire d'un extrait).

UE 13 Civilisation

13a : panorama de la civilisation britannique (M. Popescu)

This course explores the main dates and events in the history of the peoples of the British Isles, with special focus on the development of politics in Britain from the Norman Conquest to the end of the eighteenth century. The course first aims to familiarise students with the culture and institutions in the British Isles, second to provide a variety of resources for the students to acquire information and develop a critical point of view of history, and third to acquire a methodology of reading texts and composing text commentaries.

Évaluations : Contrôle continu et Examen terminal

Bibliographie:

TREVELYAN George Macaulay, *English social history: a survey of six centuries, Chaucer to Queen Victoria*. Harmondsworth, Penguin Books, 1986.

D'autres ouvrages de référence seront indiqués au début des cours.

13b : panorama de la civilisation américaine (Mme Laffort / M. Peirano)

Ce cours aura pour but de brosser un tableau d'ensemble des Etats-Unis en étudiant les principales caractéristiques de la civilisation américaine et les événements marquants de l'histoire du pays, de la période coloniale à l'époque contemporaine.

Bibliographie.

LAGAYETTE Pierre, *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Hachette Supérieur, 3^{ème} édition, 2007, 229 p.

PAUWELS Marie-Christine, *Civilisation des Etats-Unis*. Hachette Supérieur, 5^{ème} édition, 2009, 221 p.

REMOND René, *Histoire des Etats-Unis*. Coll. « Que sais-je ? » Presses Universitaires de France, 2003, 127 p.

VAN RUYMBEKE Bertrand, *Histoire des Etats-Unis*, tome 1. Coll. « Texto », Tallandier, 2021, 608 p.

VAN RUYMBEKE Bertrand, *Histoire des Etats-Unis*, tome 2. Coll. « Texto », Tallandier, 2021, 704 p.

Examen final : questions et plan détaillé d'un commentaire de texte (durée : 2 heures 30).

13c : dossier de presse (Mme Luschenko)

Les étudiants auront à préparer un dossier de presse composé d'un certain nombre d'articles de presse en langue anglaise traitant de sujets de société divers, classés par grands thèmes (2/3 au maximum). Les étudiants apprendront à faire la différence entre les articles d'opinion et les actualités, à analyser la partialité des médias et à utiliser les conventions d'expression écrite dans le cadre académique. Le plus grand soin devra être apporté à la présentation matérielle de ce dossier. Les articles sélectionnés y seront numérotés et regroupés par thème, précédés d'une table des matières présentant clairement l'ensemble et donnant les numéros des pages. La date de parution, ainsi que l'origine de chacun des articles, devront être clairement indiquées. Les sources doivent être les plus diversifiées possibles : au minimum 5 sources différentes, appartenant à des aires culturelles de langue anglaise variées. Seuls seront acceptés les articles de la presse connaissant une bonne diffusion (presse nationale et internationale). Ne sont pas acceptés les articles tirés de l'*easy press*. L'emploi d'articles trouvés sur le net est autorisé mais est limité à 50% de l'ensemble du dossier, à condition qu'il s'agisse d'articles datés du jour de leur parution.

Pour rappel : la détérioration de journaux et magazines disponibles à la BU est sanctionnée.

Évaluations : Contrôle continu

UE 14 Compétences**14a : culture générale (Mme Sibley) :**

Les cours de culture générale visent à étoffer les connaissances générales des étudiants concernant certains événements historiques et productions culturelles qui ont marqué le monde anglophone, tout en encourageant le développement d'un esprit critique en lien avec des thématiques de réflexion pertinentes pour la suite des études.

La thématique choisie pour le premier semestre est la suivante : "Humanity, nature and the environment: changing perspectives in the English-speaking world". L'approche sera diachronique, proposant un aperçu de quelques débats, événements, penseurs et œuvres pertinents, de l'époque médiévale à nos jours.

Bibliographie indicative

HEISE, Ursula (ed.), *The Routledge Companion to the Environmental Humanities*. Routledge, 2021.

PALMER, Joy (ed.), *Fifty Key Thinkers on the Environment*. Routledge, 2000.

MERCHANT, Caroline, *American Environmental History: An Introduction*. Columbia University Press, 2007.

THOMAS, Keith, *Man and the Natural World: Changing Attitudes in England 1500 – 1800*. Allen Lane Publishers, 1983.

Évaluations : Examen terminal

14b : méthodologie du travail universitaire (Mme Bourgault)

L'objectif de ce cours est le suivant : aider l'étudiant à travailler dans la filière de son choix et à faciliter le travail universitaire ; répondre aux attentes et aux questions que l'étudiant se pose (contacter les professeurs, les normes universitaires, contrôle continu, contrôle terminal, etc.), etc.

Contenu du cours : travaux pratiques sur l'utilisation des dictionnaires, prise de notes, rédaction de synthèse de cours, préparer et réaliser un exposé oral, recherches bibliographiques, organisation du travail en cours et en dehors des cours.

Évaluations : Contrôle continu

14c : français et techniques d'expression (Mme Busch)

Ce cours aura pour objectif premier de former les étudiant-e-s à différents exercices universitaires tels que le paragraphe argumenté, le commentaire (linéaire, composé et comparé), ou encore la synthèse de documents. Il

s'agira également de leur permettre d'acquérir de solides bases d'analyse à travers la maîtrise d'outils techniques et littéraires, et ce par l'étude approfondie de documents textuels et iconographiques variés.

Bibliographie : l'achat d'un dictionnaire des symboles ainsi que d'un ouvrage d'analyse des procédés littéraires sont recommandés (ouvrages présentés en cours par l'enseignante).

Évaluations : Examen terminal

14d : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Renforcement de la langue 2 à travers des exercices de compréhension orale et écrite.

Évaluations : Contrôle continu

Semestre 2

UE 21 Langue

21a : grammaire (M. Dewitt)

- consolidation de l'apprentissage systématique des verbes irréguliers
- le passif
- la modalité : les cinq modaux primaires et les quatre formes de prétérit
- la modalité : les paraphrases modales (*be going to, be able to, ought to...*)

Évaluations : Contrôle continu

Bibliographie :

- Raymond Murphy, *Essential Grammar in Use *(Cambridge: University of Cambridge Press, 2016)
- Raymond Murphy, *English Grammar in Use *(Cambridge: University of Cambridge Press, 2019)

Ouvrages conseillés :

- *pour une remise à niveau* :
Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.
- *pour approfondir* :
*Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]
*Larrea, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.
- *pour s'entraîner* :
*De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.
*Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.
*Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.
*Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

21b : version (M. Fournier)

Dans le prolongement du premier semestre, les étudiants travailleront sur un corpus de documents autour de l'humour et de l'horreur :

- Le roman gothique
- Stephen King
- *I'm legend*
- H.P. Lovecraft

Ce corpus permettra de travailler sur la description et l'enrichissement lexical, à la fois en langue source et en langue cible.

Évaluations : Contrôle continu (2 à 3 évaluations) et examen terminal

Bibliographie, documents et instructions sur Moodle

21c : Thème (Mme Benard / Mme Borowy)

Approfondissement du travail de traduction du français vers l'anglais effectué au premier semestre. Les textes seront fournis en début de semestre et ils devront être préparés avant le cours et seront corrigés en commun. Les étudiants seront interrogés sur leur préparation. Les tâches passeront progressivement de la traduction de phrases isolées (thème grammatical) à celle de passages entiers issus d'une variété de sources principalement (mais pas exclusivement) littéraires (telles que romans, poèmes, paroles de chansons, bandes dessinées, pièces de théâtre,

littérature pour enfants, ouvrages non romanesques, blogs, écrits expérimentaux, articles de journaux) spécifiquement sélectionnées pour sensibiliser les étudiants à une grande variété de problèmes de traduction entre les deux langues, telles que les faux amis, les collocations, la syntaxe, les mots empruntés.

Évaluations : 40% contrôle continu + 60% contrôle terminal

Contrôle continu : traduction sur table de phrases en français vers l'anglais (sixième cours du semestre). Aucun document ne sera autorisé. + bonus/pondération suivant la participation en cours.

Contrôle terminal : traduction d'un texte français contemporain de 200 - 250 mots. Aucun document ne sera autorisé. (session 1 du semestre 1 en mai)

Bibliographie indicative :

Dictionnaire bilingue : *Le Robert et Collins; Wordreference* (en ligne).

Dictionnaire unilingue: *The Oxford Learner's English Dictionary* (aussi en ligne); *Cambridge Learner's Dictionary* (aussi en ligne); *Merriam-Webster* (en ligne); <https://www.dictionary.com/> (en ligne); *Collins Cobuild English Dictionary; Urban Dictionary* (en ligne): <https://www.urbandictionary.com/>

Dictionnaire des synonymes: *The Oxford Thesaurus of English; Cambridge English Thesaurus* (also online); *Merriam-Webster Thesaurus* (en ligne); <https://www.thesaurus.com/> (en ligne).

L'utilisation d'un ouvrage de grammaire est conseillée.

L'étudiant est encouragé à utiliser les ouvrages de regroupement thématique du vocabulaire anglais suivants : *Le Mot et l'Idée : Université*

21d : expression orale (Lecteur d'anglais)

Approfondissement du travail effectué au premier semestre.

UE 22 Littérature

22a : littérature des pays anglophones (Mme Sibley)

Programme : F. Scott Fitzgerald, *The Great Gatsby*. **Lire l'œuvre avant le début du cours**

Publié pour la première fois en 1925, *The Great Gatsby* s'est imposé au cours du vingtième siècle comme étant l'un des chefs d'œuvre de la littérature américaine. Entre quête romantique de transcendance d'une part et l'expression d'un désarroi né des excès de la modernité de l'autre, ce célèbre roman garde une contemporanéité frappante, comme en témoigne la récente adaptation cinématographique de Baz Luhrmann. Toutefois, la complexité de l'art de Fitzgerald se révélera pleinement lorsque nous aborderons, en parallèle à l'étude du roman, le contexte littéraire et socio-économique de l'époque ainsi que quelques œuvres de certains auteurs qui l'ont influencé, tels que le poète romantique John Keats et le moderniste T.S Eliot. Nous nous interrogerons également sur la spécificité du texte littéraire en comparant quelques extraits du roman avec des mises en scène cinématographiques.

Il est impératif d'avoir lu le roman au moins une fois avant le début du semestre. Une plaquette composée d'extraits des autres œuvres évoquées sera distribuée en cours.

Lectures obligatoires :

FITZGERALD, Francis Scott, *The Great Gatsby*. Edition conseillée : Penguin.

GRELLET, Françoise. *A Handbook of Literary Terms. Introduction au vocabulaire littéraire anglais* (Hachette).

Bibliographie complémentaire :

CHRISTOL, Hélène et Mathé, Sylvie, *An Introduction to American Fiction*, Ed. Ellipses, 2000.

ELIOT, T.S (Thomas Stearns), *The Wasteland and other poems*, Faber and Faber.

GRELLET, Françoise, *An Introduction to American Literature*, Hachette, 2000.

HARMON, William, *A Handbook to Literature*, Prentice Hall, 2006.

KEATS, John, *Selected Poems*, Penguin Classics.

TAANE, Eric, *L'Explication de texte*, Hachette, 1997.

Filmographie :

The Great Gatsby, dir. CLAYTON Jack, 1974.

The Great Gatsby, dir. LUHRMANN Baz, 2013.

Évaluation : Contrôle continu oral et écrit et examen final écrit.

22b : panorama de la littérature américaine (Mme Sibley, Mme Benard, Mme El Qarchaoui)

Programme : Carson McCullers, *The Ballad of the Sad Café* (1951), Penguin Classics, 2022. **Lire l'œuvre avant le début du cours**

Étude des grandes lignes de l'histoire de la littérature américaine, jusqu'à nos jours. L'introduction aux périodes historiques, aux mouvements, aux genres et aux auteurs clés sera complétée par l'analyse de nouvelles et d'extraits d'œuvres canoniques abordés dans cette perspective contextuelle. Les étudiants sont vivement encouragés à compléter leurs lectures en découvrant d'autres œuvres également, tels que celles qui figurent dans les anthologies mentionnées dans la bibliographie complémentaire.

Lectures obligatoires :

GRELLET, Françoise, *An Introduction to American Literature*, Hachette, 2000.

GRELLET, Françoise. *A Handbook of Literary Terms. Introduction au vocabulaire littéraire anglais*. Paris: Hachette, 1996.

McCULLERS, Carson, *The Ballad of the Sad Café*, Penguin Classics, 2022 [1951].

Bibliographie complémentaire :

- ABRAMS, M.H. *A Glossary of Literary Terms*. Heinle & Heinle Publishers Inc., 1998.
 BAYM, Nina, ed. *The Norton Anthology of American Literature*. W.W Norton & Co., 2007.
 CABAU, Jacques. *La Prairie perdue : le roman américain*. Éditions du Seuil, 1981.
 CHRISTOL, Hélène et MATHÉ, Sylvie, *An Introduction to American Fiction*, Ed. Ellipses, 2000.
 COCHRANE, James. *The Penguin Book of American Short Stories*. Penguin, 2012.
 CUNLIFFE, Marcus. *The Literature of the United States*. London: Penguin, 1986.
 GRAY, Richard. *A Brief History of American Literature*. Wiley-Blackwell, 2011.
 HARMON, William. *A Handbook to Literature*. Prentice Hall, 2010.
 HART, James. D. *The Oxford Companion to American Literature*. Oxford: OUP, 1983
 LUDOT-VLASAK, Ronan et PELLEGRIN, Jean-Yves. *Le Roman américain*. Paris : PUF, 2011.
 RULAND, Richard & BRADBURY, Malcolm. *From Puritanism to Postmodernism: A history of American literature*. Penguin, 1991
 TAANE, Eric, *L'Explication de texte*. Hachette, 1997.

Évaluation : Contrôle continu écrit et/ou oral et examen final écrit (commentaire d'un extrait).

UE 23 Civilisation**23a : civilisation britannique (M. Popescu)**

This course explores the main dates and events in the history of the British Isles, with special focus on the history of certain British institutions such as the British parliament, the prime minister, the cabinet and government, the main political parties and the construction of the British identity from the early nineteenth century until the end of World War II (1945). The course first aims to familiarise students with the culture and institutions in the British Isles, second to provide a variety of sources for the students to acquire information and develop a critical point of view of history, and third to acquire a methodology of reading texts and composing text commentaries.

Évaluation : contrôle continu et contrôle terminal.

Bibliographie

- TREVELYAN, George Macaulay, *English social history: a survey of six centuries, Chaucer to Queen Victoria*. Harmondsworth, Penguin Books, 1986.
 D'autres ouvrages seront indiqués au début des cours.

23b : civilisation américaine (M. Peirano)

Programme : *The American Revolution and the Early Republic*.

Il s'agira, dans ce cours, d'examiner les causes de la Guerre d'Indépendance, qui menèrent à la formation des Etats-Unis d'Amérique et à la rédaction de la Constitution Américaine. Les événements de la période connue sous le nom de « Jeune République », qui correspond aux premières années d'indépendance, seront ensuite étudiés, ainsi que les conflits politiques et sociaux qui marquèrent cette période extrêmement riche.

Bibliographie

Les ouvrages conseillés pour le premier semestre seront toujours utiles, mais d'autres ouvrages livrent une étude plus approfondie de la période concernée.

- COTTRET Bernard, *La Révolution américaine*. Coll. « Tempus », Perrin, 2004, 528 p. Albin Michel, 1989, 259 p.
 KASPI André, *Les Américains, volume I : Naissance et essor des Etats-Unis, 1607-1945*. Collection « Points Histoire », Seuil, 2002, 339p.
 ROSSIGNOL Marie-Jeanne, *Le ferment nationaliste : Aux origines de la politique étrangère des Etats-Unis, 1789-1812*, Belin, 1994, 399p.
 WOOD Gordon S., *The Creation of the American Republic, 1776-1787*, University of N. Carolina Press, 1998, 675 p.
 WOOD Gordon S., *Empire of Liberty: A History of the Early Republic, 1789-1815*, Oxford U. Press, 2011, 800 p.
 [Ces deux derniers ouvrages ne sont pas à acheter, mais vous pourrez les consulter à la Bibliothèque Universitaire.]

Examen final : questions et plan détaillé d'un commentaire de texte (durée : 2 heures 30).

23c : dossier de presse (Mme Luschenko)

Approfondissement du travail effectué au premier semestre.

Évaluations : Contrôle continu

UE 24 Compétences**24a : culture générale (Mme Sibley) :**

Les cours de culture générale visent à étoffer les connaissances générales des étudiants concernant certains événements historiques et productions culturelles qui ont marqué le monde anglophone, tout en encourageant le développement d'un esprit critique en lien avec des thématiques de réflexion pertinentes pour la suite des études.

La thématique choisie pour le deuxième semestre est la suivante : "Community and alterity: varying perspectives in the English-speaking world" ; celle-ci proposera un aperçu de quelques éléments philosophiques, historiques et artistiques en lien avec des questions d'organisation sociale, y compris la place de la femme dans la société. Nous aborderons également quelques points pertinents pour l'étude des questions post-coloniales plus tard dans le cursus.

Bibliographie indicative

BARRY, Peter, *Beginning Theory: An introduction to literary and cultural theory*. Manchester University Press, 4th Edition, 2017.

CROWTHER, Jonathan, *Oxford Guide to British and American Culture*. Oxford University Press, 2005.

GRELLET, Françoise, *A Cultural Guide*. Nathan, 2018.

GRELLET, Françoise, *The Art Guide*. Nathan, 2018.

Évaluation : Contrôle terminal (examen écrit).

24b : initiation à la recherche documentaire (Mme Pagnoux)

Ce cours aura lieu à la Bibliothèque Universitaire.

Évaluations : Contrôle continu

24c : français et techniques d'expression (Mme Busch)

Il s'agira de poursuivre le travail entamé au premier semestre en approfondissant les notions précédemment évoquées.

Évaluations : Examen terminal

24d : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Consolidation de la LV 2 à travers des exercices de compréhension/expression écrite et orale

Évaluations : Contrôle continu

24e : projet professionnel de l'étudiant

Évaluations : Examen terminal



DEUXIÈME ANNÉE (LLCER 2)

Semestre 3

UE 31 Langue

31a : grammaire et phonologie (M. Gouirand)

Approfondissement de notions grammaticales examinées en première année et introduction à la phonologie.

Évaluation : contrôle continu.

Programme de grammaire : le groupe nominal I.

- la formation des noms : dérivation / composition / affixation / conversion
- fonctionnement des diverses catégories de noms en anglais (singulier / pluriel // dénombrable / indénombrable / collectif).
- les déterminants du groupe nominal : les articles (\emptyset // a / an // the – renvoi à la notion ; prélèvement ; fléchage)
- les déterminants du groupe nominal : les démonstratifs (*this vs. that* ; la deixis et l'anaphore)
- les déterminants du groupe nominal : quantificateurs (*some / any - no / none - (a) little / (a) few / - all / all of the / (the) whole - much / many - each / every - one - either / neither*)

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :

*Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.

*Rotgé, W. et J.-R Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.

- pour approfondir :

*Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]

*Larreya, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.

- pour s'entraîner :

*De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.

*Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.

*Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.

*Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

31b : version (M. Fournier)

Le cours s'articule autour de deux thématiques : l'enfance (a) et les mythes (b).

- Roald Dahl
- Campagne de l'UNICEF
- *The Hobbit*
- *God of War*

Les étudiants travailleront sur différents types de documents qui leur permettront de reprendre le travail réalisé en L1 et d'aller plus loin dans la complexité (de la langue source et de la langue d'arrivée)

Évaluations : Contrôle continu (2 évaluations) et examen terminal

Bibliographie, documents et instructions sur Moodle

31c : thème (Mme Benard)

Traductions de textes littéraires et généraux (presse) du français vers l'anglais. Les textes seront fournis en début de semestre. Chaque texte devra être préparé avant le TD, pour correction en séance.

Évaluation : contrôle continu et examen final.

Bibliographie : Un dictionnaire bilingue et un dictionnaire unilingue sont indispensables. Il faudra porter une attention particulière aux structures grammaticales complexes et utiliser un ouvrage de grammaire de référence.

*BOUSCAREN C., BOUCHARD B. et HUART R., *Le mot et l'idée 2 – anglais*, Paris : Ophrys, 2006. Listes de vocabulaires thématiques (bilingue)

*CHUQUET Hélène et PAILLARD Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais / français*, Paris : Ophrys, 1989.

*GUILLEMIN-FLESCHER Jacqueline, *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*, Paris : Ophrys, 1983.

*RAFROIDI Patrick (dir.), *Nouveau manuel de l'angliciste*, Paris : Ophrys, 2002.

*VINAY J-P. et DARBELNET J, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris : Didier, 1958.

31d : phonétique (Mme Borowy)

Ce cours est conçu pour aider les étudiants à développer les compétences nécessaires pour améliorer leur prononciation et leur compréhension de l'anglais parlé. Il s'appuie sur l'étude de la manière dont les sons sont produits et comment ils diffèrent des sons français, porte sur les questions de phonétique théorique et présente une introduction à l'Alphabet phonétique international. Le cours proposera des exercices pratique orale; de discrimination des sons et de transcription phonétique.

Le cours se déroule entièrement en anglais. Exposition intensive à l'anglais oral à travers une variété de médias (vidéos, enregistrements audios, poésie et chansons) et pratique de chaque phonème majeur posant problème aux francophones. À la fin du premier semestre, les étudiants seront familiarisés avec certaines règles principales de correspondance entre les sons et l'orthographe, ainsi qu'avec les modèles régissant d'autres phénomènes tels que l'accentuation des mots et le schwa.

Evaluation : contrôle continu

10% exercices interactifs sur Moodle

20% enregistrements vocaux soumis sur Moodle

70% examen écrit

Bibliographie indicative :

Dictionnaire unilingue : *Cambridge Learner's Dictionary* (en ligne); *Merriam-Webster* (en ligne); *Macmillan Dictionary* (en ligne)

- www.toPhonetics.com (transcription phonétique);
- Outils et activités pour pratiquer des sons spécifiques : <https://fcs.baruch.cuny.edu/consonants-vowels/>

UE 32 Littérature

32a littérature britannique (Mme Bénard) : Samuel Beckett et le théâtre d'avant-garde

Programme : Samuel Beckett, *The Complete Dramatic Work*. Faber and Faber, 2006.

Edition utilisée et lecture obligatoire

Ce cours est consacré au romancier, poète et dramaturge irlandais Samuel Beckett (1906-1989). Une attention particulière sera portée aux pièces de théâtre, qu'elles soient destinées à la scène, à la radio ou à la télévision. Il s'agira d'étudier le texte et sa mise en scène au prisme des autres œuvres fictionnelles et non fictionnelles de l'auteur, de manière à identifier et à comprendre les thématiques et les procédés d'écritures qui travaillent la poétique et l'esthétique de l'artiste, emblématiques d'une avant-garde européenne de la première moitié du XX^{ème} siècle.

Bibliographie complémentaire :

CLÉMENT, Bruno, *Beckett*. Presses Universitaires de Vincennes, 2018.

KALB, Jonathan, *Beckett in Performance*. Cambridge University Press, 1989.

KENNEDY, K. Andrew, *Samuel Beckett*, Cambridge University Press, 1989.

McDONALD, Ronan, *The Cambridge Introduction to Samuel Beckett*. Cambridge University Press, 2006.

NAUGRETTE, Catherine, *Samuel Beckett*. Ides et Calendes, 2017.

Bibliographie pour l'analyse littéraire :

GRELLET, Françoise, *A Handbook of Literary Terms*. Paris : Hachette Supérieur, 1996.

HARMON, William, *A Handbook to Literature*, Prentice Hall, 2010.

TAANE, Eric, *L'Explication de texte*, Hachette, 1997.

Évaluation : contrôle continu écrit et/ou oral et examen final écrit ou oral (dissertation ou commentaire de texte).

32b Littérature américaine/britannique (Mme Sibley) : Poésie anglophone : le Romantisme britannique et américain

L'étude du Romantisme est incontournable pour tout angliciste, les auteurs et les idées liés à ce vaste mouvement culturel du dix-neuvième siècle continuant à exercer une influence profonde sur de nombreux écrivains et penseurs anglophones jusqu'à aujourd'hui.

Ce cours se propose de donner un aperçu de l'étendue de la poésie anglophone associée au Romantisme, à partir d'un bref panorama thématique et de l'étude plus approfondie de quelques œuvres, notamment de certains poèmes de William Wordsworth, de Samuel Taylor Coleridge, de John Keats, d'Edgar Allan Poe, de Ralph Waldo Emerson, et de Sidney Lanier. Un polycopié de textes sera distribué en cours, mais les étudiants sont vivement encouragés de lire des poèmes supplémentaires en étudiant une anthologie telle que *The Portable Romantic Poets* (voir la bibliographie).

Lire les textes étudiés avant le début des séances de cours.

Bibliographie

ABRAMS, M.H., *The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition*. Oxford University Press, 1958.
 ABRAMS, M.H., *Natural supernaturalism: Tradition and Revolution in Romantic literature*. W.W Norton, 1973.
 AUDEN, W.H., and Norman Holmes Pearson (eds.). *The Portable Romantic Poets*. Penguin, 1978.
 CURRAN, Stuart, *The Cambridge Companion to British Romanticism*. Cambridge University Press, 2010.
 DAY, Aidan, *Romanticism*. Routledge, 2012.
 MAHONEY, Charles, *A Companion to Romantic Poetry*. Blackwell, 2010.
 HART, James D., *The Oxford Companion to American literature*. Oxford University Press, 1995.
 ROBERTS, Phil, *How Poetry Works*. Penguin, 2000.

Bibliographie pour l'analyse littéraire :

ABRAMS, M.H. *A Glossary of Literary Terms*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
 HARMON, William, *A Handbook to Literature*, Prentice Hall, 2006.
 TAANE, Eric, *L'Explication de texte*, Hachette, 1997.

Evaluation : contrôle continu écrit et examen final écrit ou oral.

32c : culture générale (M. Cerutti)

Programme : Histoire des Arts

Les arts dont il sera question seront essentiellement les arts plastiques en Europe (peinture, sculpture, architecture). Il s'agira de retracer leur évolution de la Préhistoire à aujourd'hui, en contextualisant un choix d'œuvres, en mettant l'accent sur les permanences et les ruptures thématiques (diffusion de l'art du portrait, représentation du quotidien) et techniques (peinture à l'huile, cubisme, fauvisme...).

Évaluations : Examen terminal

UE 33 Civilisation

33a : civilisation britannique (Mme Tournier-Sol)

Programme : *Political Life in Britain*.

Introduction à la vie politique britannique contemporaine : institutions et partis politiques depuis 1945.

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

Bibliographie : AVRIL, Emmanuelle, et SCHNAPPER, Pauline (dir.) *Le Royaume-Uni au XXI^e siècle: mutations d'un modèle*, Ophrys, 2014.

33b : civilisation américaine (M. Peirano)

Programme : *The American Civil War: a nation torn apart*.

Au milieu du XIX^e siècle, la question de l'esclavage, associée à celles de l'expansion du territoire et de la profonde transformation des Etats-Unis, se trouva rapidement au centre des débats politiques et économiques, accentuant le clivage entre les Etats du « Nord » et du « Sud ». La Guerre de Sécession, qui en fut la conséquence, provoqua un traumatisme sans précédent dans l'histoire de la nation américaine et ce cours se propose d'étudier les causes profondes de ce conflit, mais aussi ses conséquences, dont l'échec de la politique de la « Reconstruction ».

Bibliographie.

Les ouvrages généraux sur l'histoire des Etats-Unis, conseillés pour la Première Année, seront toujours utiles, mais d'autres ouvrages livrent une étude plus approfondie de la période concernée.

AMEUR Farid, *La Guerre de Sécession*, collection "Que sais-je?", Presses Universitaires de France, 2004, 127 p.
 FONER, Eric, *Reconstruction: America's Unfinished Revolution, 1863-1877*, Harper Perennial Modern Classics, 2014, 752 p. [l'ouvrage de référence sur cette période.]
 HOWE Daniel Walker, *What Hath God Wrought: The Transformation of America, 1815-1848*, Oxford U. Press, 2009, 928 p.
 JOY Mark S., *American Expansionism, 1783-1860: A Manifest Destiny?*, Longman, 2003, 192 p.
 KASPI André, *Les Américains, volume I: Naissance et essor des Etats-Unis, 1607-1945*. Collection « Points Histoire », Seuil, 2002, 339 p.

KOLCHIN Peter, *American Slavery, 1619-1877*. Hill and Wang, 2003, 328 p.
 McPHERSON James, *La Guerre de Sécession, 1861-1865*, Robert Laffont, 1991, 1004 p.
 POTTER David M., *The Impending Crisis, 1848-1861*. Harper Perennial, 1977, 672 p. [un ouvrage passionnant consacré aux événements qui menèrent à la Guerre de Sécession.]

Examen final : commentaire de texte ou dissertation (durée : 4 heures).

33c : expression-compréhension (Mme Borowy)

Ce cours propose un travail axé sur la compréhension de l'anglais écrit et oral à partir des documents écrits et audiovisuels, et un travail méthodique de composition à l'écrit (résumés, recensions) et à l'oral (présentations, réponses structurées et augmentées).

Évaluation : contrôle continu oral et écrit

UE 34 Compétences

34a : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Évaluations : Contrôle continu

34b : langue vivante 3 AU CHOIX : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, portugais ou russe

Évaluations : Contrôle continu

34c : certification PIX (ex-c2i)

Évaluations : Contrôle continu

34d : maîtrise de l'écrit

Semestre 4

UE 41 Langue

41a : grammaire et phonologie (M. Gouirand)

Programme : Le groupe nominal II et la phrase complexe (suite du semestre 3).

Évaluations : Contrôle continu

Bibliographie :

ROACH Peter, *English Phonetics and Phonology*. 3^e édition. 2000. Cambridge: Cambridge University Press.
 SOUESME Jean-Claude, *Grammaire anglaise en contexte* (avec son livre d'exercices ISBN 2-7080-0656-8). 2004. Paris: Ophrys.

41b : version (M. Fournier)

Le second cours de L2 a pour thèmes : la conquête de l'espace (a), Agatha Christie, reine du *Whodunnit* (b)

Cette fois-ci, les étudiants seront confrontés davantage à des complexités syntaxiques, structurelles et sémantiques qu'à des difficultés lexicales (qu'ils ont appris à surmonter).

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

Bibliographie, documents et instructions sur Moodle

41c : thème (M. Dewitt)

Traductions de textes de la littérature française (sans oublier quelques surprises...) préparées par les étudiants et corrigées en commun.

Bibliographie :

RAFROIDI Patrick (dir.), *Nouveau manuel de l'angliciste*. Ophrys, 2002, 406 p.
Ouvrages précédemment cités.

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

Examen=> traduction sans dictionnaire d'un texte d'environ 280 – 320 mots (durée : 2 heures).

41d : phonétique (Mme Borowy)

Dans le prolongement du semestre 3, le cours développera les compétences nécessaires pour améliorer la prononciation et la compréhension de l'anglais parlé. La classe se déroule entièrement en anglais. Exposition

intensive à l'anglais parlé à travers une variété de médias authentiques (vidéos, enregistrements audios, poésie et chansons). L'accent sera mis sur les caractéristiques de l'anglais britannique standard contemporain, mais les étudiants seront également sensibilisés aux différences entre divers accents et dialectes anglais (anglais général américain/canadien, australien/néo-zélandais, anglais du nord de l'Angleterre, etc.).

À la fin du second semestre, les étudiants seront familiarisés avec les règles principales de correspondance entre les sons et l'orthographe, la lecture et l'écriture de l'Alphabet phonétique, ainsi qu'avec les modèles régissant d'autres phénomènes tels que l'intonation, le rythme, le placement de l'accent dans la phrase, le parole en continu et la compréhension de l'anglais par les allophones.

Evaluation : contrôle continu

10% exercices interactifs sur Moodle

20% enregistrements vocaux soumis sur Moodle

70% examen écrit

Bibliographie indicative :

Dictionnaire unilingue : *Cambridge Learner's Dictionary* (en ligne); *Merriam-Webster* (en ligne); *Macmillan Dictionary* (en ligne)

- www.toPhonetics.com (transcription phonétique);
- Outils et activités pour pratiquer des sons spécifiques : <https://tfc.baruch.cuny.edu/consonants-vowels/>

UE 42 Littérature

42a : littérature britannique (Mme Sibley) Lire l'œuvre avant le début du cours

Programme : William Shakespeare, *The Winter's Tale*. Edition conseillée : The Arden Shakespeare, 2010.

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

Bibliographie :

ABRAMS, M.H, *A Glossary of Literary Terms*. New York: Holt, Rinehart & Winston. ALEXANDER, Catherine (éd.), *The Cambridge Companion to Shakespeare's Last Plays*. Cambridge : Cambridge University Press, 2009.

BLOOM, Harold, *William Shakespeare's The Winter's Tale*. 'Modern Critical Interpretations Series'. New York, New Haven et Philadelphia: Chelsea House Publishers, 1987.

BONNEFOY, Yves, *Le Conte d'hiver*. Paris : Mercure de France, 1994.

BRAILOWSKY, Yan, Anny Crunelle et Jean-Michel Déprats (éd.), *'A sad tale's best for winter' : Approches critiques du Conte d'hiver de Shakespeare*. Nanterre : Presses Universitaires de Paris Ouest, 2011.

FRYE, Northrop. *A Natural Perspective: The Development of Comedy and Romance*. New York: Columbia University Press, 1965.

HUNT, Maurice (éd.), *The Winter's Tale: Critical Essays*. New York et Londres : Garland, 1995.

KERMODE, Frank. *Shakespeare's Language*. Penguin, 2001.

LEMONNIER-TEXIER, Delphine et WINTER, Guillaume, *Lectures de The Winter's Tale de William Shakespeare*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2010.

42b : littérature américaine (Mme Gorgievski)

Programme : Herman Melville. *Billy Budd, Bartleby and Other Stories*, Penguin Classics (édition papier obligatoire, contenant notamment : *The Piazza Tales, Benito Cereno*)

Lire l'œuvre avant le début du cours

Bibliographie :

Corbin, Alain. *Le Territoire du vide : l'Occident et le désir du rivage, 1750-1840*, Paris : Flammarion, 1988.

Jaworski, Philippe. *Melville, Le désert et l'empire*, Paris : Offshore, Presses de l'École Normale supérieure, 1986.

Springer Haskell (ed). *America and the Sea: A Literary History*. Athens/London: The University of Georgia Press, 1995.

Méthodologie:

Durrans, Stéphanie. *Le commentaire et la dissertation en littérature de langue anglaise*, Paris : Ellipses, 2016.

Grellet, Françoise. *A Handbook of Literary Terms*, Paris : Hachette Supérieur, 1996.

Évaluation: contrôle continu et examen terminal (dissertation écrite et commentaire oral)

UE 43 Civilisation

43a : civilisation britannique (Mme Tournier-Sol)

Programme : *British Society today*.

Tableau de la société britannique contemporaine, à travers une approche thématique, qui abordera les questions de population, les minorités, l'éducation, le monde du travail, le système de santé, la religion, les classes sociales.

Bibliographie :

AVRIL, Emmanuelle, et SCHNAPPER, Pauline (dir.) *Le Royaume-Uni au XXI^e siècle: mutations d'un modèle*, Ophrys, 2014.

OAKLAND J., *British Civilization : An Introduction*, Routledge, 9^{ème} édition, 2019.

Évaluation : contrôle continu et examen terminal.

43b : civilisation américaine (Mme Gayte)

Programme : *The "Gilded Age" and Progressivism*.

Ce cours s'attachera à étudier la période allant de la fin de la guerre de Sécession à la veille du premier conflit mondial. Si la reconstruction du Sud se termine par un échec, le Nord du pays connaît une industrialisation massive, tandis que l'Ouest fait l'objet de toutes les convoitises. Ces différents phénomènes auront leur corollaire sur le plan politique, avec l'émergence notamment du populisme et du « Progressivism ». Par ailleurs, alors que le pays devient un géant économique, il commence à se projeter au-delà de ses frontières et devient une force avec laquelle il faut compter. Impérialisme, isolationnisme, *Progressivism* et populisme feront partie des notions approfondies au cours du semestre.

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

Examen=> commentaire de texte / dissertation / questions de cours (durée : 3 heures).

Bibliographie.

NOUAILHAT Yves-Henry, *Les États-Unis et le monde de 1898 à nos jours*. Paris : Armand Collin, 2003.

RICE Arnold S., et KROUT John A., *United States History from 1865*. New York: Harper Collins, 1991.

KASPI André, *Les Américains, tome 1: naissance et essor des États-Unis, 1607-1945*. Paris : Seuil, 2002.

Autres ouvrages communiqués en cours.

43c : expression-compréhension (Mme El Qarchaoui)

Approfondissement du travail effectué au premier semestre, ce cours travaille les quatre compétences : la compréhension orale ; la compréhension écrite ; l'expression orale et l'expression écrite vise l'étude de document et la mise en place d'exercices variés à travers la lecture de supports écrits, écoute de documents sonores permettant une pratique sous différentes formes de la langue (restitution sous forme de prise de notes, résumé).

Évaluation : contrôle continu oral et écrit

UE 44 Compétences

44a : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Évaluations : Contrôle continu

44b : langue vivante 3 AU CHOIX : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, portugais ou russe

Évaluations : Contrôle continu

44c : certification PIX (ex-c2i)

Évaluations : Contrôle continu

44d : maîtrise de l'écrit

Évaluations : Contrôle continu

UE 45 Spécialisation / une UE AU CHOIX

UE 45a : culture, politique et société

45a1 : option spécifique (Professeur invité)

Le programme de ce cours et les références des ouvrages seront communiqués ultérieurement.

Évaluations : Contrôle continu

45a2 Arts Visuels (Mme Sibley)

Programme : 'Kubrick Films the 18th Century'.

A partir d'une étude du film *Barry Lyndon* de Stanley Kubrick (1975), cette option visera :

- l'acquisition de connaissances générales sur le langage cinématographique et l'acquisition de compétences de base pour l'analyse filmique ;
- l'acquisition de connaissances générales sur certains aspects de la peinture et de l'histoire européennes du 18^{ème} siècle ;
- La mise en application de ces connaissances et de ces compétences dans l'analyse détaillée du film de Kubrick, reconnu comme étant l'un des chefs d'œuvres du cinéma occidental.

Filmographie :

Barry Lyndon, dir. Stanley Kubrick, (Warner Bros.), 1975.

Bibliographie à consulter :

KAGAN, Norman. *The Cinema of Stanley Kubrick*. 3rd ed. New York: Continuum, 2000.
 NAREMORE, James. *On Kubrick*. London : British Film Institute, 2007.
 NELSON, Thomas Allen. *Kubrick, Inside a Film Artist's Maze*; Bloomington: Indiana University Press, 2000.
 RHODES, Gary D. (ed.). *Stanley Kubrick : essays on his films and legacy*; Jefferson, N.C. : McFarland & Co., 2008.
 THACKERAY, William Makepeace, *The Luck of Barry Lyndon* (1844).

Évaluation : contrôle continu écrit et/ou oral.

UE 45b : métiers de l'enseignement, second degré

45b1 : méthodologie de la composition (M. Peirano)

Préparation à l'épreuve écrite de composition des concours de recrutement par l'analyse comparée de plusieurs textes et documents iconographiques.

Évaluations : Contrôle continu

45b2 : connaissance des systèmes éducatifs (M. Lovito)

Conçu pour des étudiants non spécialistes de la matière, ce cours se propose de leur fournir les outils nécessaires permettant de mieux comprendre l'organisation, le fonctionnement et les enjeux des systèmes éducatifs actuels à travers l'étude des étapes fondamentales qui ont marqué l'histoire de l'enseignement. Plus particulièrement, dans la première partie du cours, il s'agira d'aborder, à l'aide de documents variés, les thèmes, les faits et les auteurs majeurs étant à l'origine des différents courants de pensée, méthodes et réformes pédagogiques qui ont caractérisé l'enseignement en France notamment à partir du XVIII^e siècle. Ensuite, dans la seconde partie, il sera question d'approfondir certains de ces sujets par des exposés que les étudiants devront préparer et présenter individuellement. L'objectif de ce cours est non seulement de leur transmettre des contenus thématiques spécifiques, mais aussi de stimuler leur réflexion critique et leur travail en autonomie en menant à bien des recherches sur des sujets donnés.

Bibliographie :

Jean-Louis Auduc, *Le système éducatif français*, Paris, Nathan, 2006 [1997].
 Jean-Louis Auduc, *Le système éducatif français aujourd'hui. De la maternelle à la Terminale*, Paris, Hachette, 2013.
 Antoine Léon, Pierre Roche, *Histoire de l'enseignement en France*, Paris, Presses Universitaires de France, 2012 [1967].
 Marc Loison (coord.), *Système éducatif. Entretien à partir d'un dossier*, Paris, Vuibert, 2017.
 Fabienne Nogard, *L'éducation en question du XVI^e siècle à nos jours*, Paris, Ellipses, 2000.

Évaluation : Contrôle continu constitué par un examen écrit en cours de semestre et un exposé oral à présenter en fin de semestre.

45b3 : pré-professionnalisation

UE 45c : métiers de la traduction

45c1 : traduction spécialisée (Mme Amadei)

Traductions de textes juridiques (contrats, testaments, conditions générales) et marketing (divers) de l'anglais vers le français. Il est vivement conseillé d'apporter un dictionnaire pendant les cours afin de vous mettre réellement en situation professionnelle.

Bibliographie : *Le guide anglais/français de la traduction* de René Meertens, un guide reconnu dans le monde de la traduction.

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est fortement recommandée, par ex. Robert et Collins anglais-français.

Évaluation : contrôle continu, dictionnaire autorisé.

45c2 : initiation à la traductologie (M. Fournier)

Ce cours de spécialité est un cours dont l'objectif est de poser les bases d'une réflexion sur la traduction. Nous nous intéresserons dans un premier temps à l'histoire de la traduction (perspective diachronique), puis nous travaillerons sur certaines problématiques clés (comme l'évaluation, la qualité, l'interculturalité).

Chaque séance propose un apport théorique suivi d'une mise en application à la maison pour discussion au cours suivant.

Les étudiants doivent s'inscrire sur Moodle

Évaluation : contrôle continu (1 à 2 évaluation sur table) + 1 dossier de critique de traduction

45c3 : grammaire française (Mme André)

L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants de parfaire leur maîtrise de la langue française ou de combler leurs lacunes par le biais d'exercices relatifs à des notions grammaticales précises. Ces cours s'inscrivent dans le cadre des métiers de la traduction.

Bibliographie :

R.L. WAGNER et J. PINCHON, *Grammaire du français classique et moderne*, 1962, Hachette

M. RIEGEL, J. CH. PELLAT, R. RIOUL, *Grammaire méthodique du français*, 1994, PUF, Linguistique nouvelle
 J. GARDES TAMINE, *Cours de grammaire française*, 2015, Armand Colin
 F. LECA-MERCIER, *35 questions de grammaire française, exercices et corrigés*, 2010, 2015, Armand Colin, Cursus
 M. GREVISSE, *Exercices de grammaire française*, 2015, Duculot
 E. BLED, *Cours supérieur d'orthographe, 4^e, 3^e, BEP*, 1992, Hachette
 BESCHERELLE, *La conjugaison*, 2019, Hachette
 BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, 2012, Hachette
Évaluation : 100% contrôle terminal.

UE 45d : français langue étrangère (FLE)

45d1 : linguistique du FLE (Mme Ruccella)

Il s'agira, dans ce cours, d'introduire de manière théorique et historique la linguistique et ses champs d'application, de montrer l'intérêt d'analyser les spécificités linguistiques d'un langage à travers l'étude de quelques corpus et d'aborder quelques éléments de linguistique appliquée à l'enseignement du FLE.

Bibliographie

ADAM J.-M. (1999) : *Linguistique textuelle. Des genres de discours aux textes*. Nathan Université, Série : « Linguistique ».
 BEACCO J.-C. et BOUQUET S. (2002), *Théories linguistiques et enseignement du FLE*, Coll. Recherches et Applications, Le Français dans le Monde, Clé International.
 BESSE H. et PORQUIER R. (1984), *Grammaire et didactique des langues*, Hatier. (Coll. LAL).
 CUQ, J.-P. (1988), *Introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère*, Didier.
 POISSON-QUINTON S., MIMRAN R. et MALHEO-LE COADIC M., (2002), *Grammaire expliquée du français*, Clé International.
 SALINS G. D. (1997), *Grammaire pour l'enseignement et l'apprentissage du FLE*, Didier-Hatier.
 VIGNER G. (2005), *La grammaire en FLE*, Collection F nouvelle formule, Hachette.
 ZUFFEREY S. et MOESCHLER J. (2010), *Initiation à la linguistique française*, Armand Colin, collection Cursus.

Évaluations : Contrôle terminal.

45d2 : connaissance des systèmes éducatifs (M. Lovito)

Ce cours est le même que le 45b2.

UE 45e : métiers de l'enseignement, premier degré

45e1 : savoirs à enseigner

Évaluations : Contrôle terminal

45e2 : pré-professionnalisation



TROISIÈME ANNÉE (LLCER 3)

Semestre 5

UE 51 Langue

51a : grammaire (M. Gouirand)

Programme : le groupe verbal II (approfondissement groupe verbal I)

- retour sur les différents moyens d'exprimer la modalité en anglais
- le passif (*be + V-en / get + V-en*, y compris passif des verbes à particule, des verbes prépositionnels et de certains verbes à deux compléments type *give / order / explain...*)
- propriétés syntaxiques des verbes prépositionnels et des verbes à particule respectivement

Évaluations : Contrôle continu

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :

- *Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.
- *Rotgé, W. et J.-R Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.

- pour approfondir :

- *De Mattia-Viviès, Monique. 2018 / 2019. *Leçons de grammaire anglaise, de la recherche à l'enseignement*. 4 volumes : syntaxe (théorie / commentaires grammaticaux) / groupe nominal / groupe prédicatif. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence.
- *Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]
- *Lapaire, J.-R. et W. Rotgé. 1998. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.
- *Larrea, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.
- *Oriez, Sandrine. 2018. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Presses universitaires de Rennes.

- pour s'entraîner :

- *De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.
- *Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.
- *Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.
- *Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

51b : linguistique (Mme Guillaume)

Programme : introduction à la linguistique et aux méthodes d'analyse linguistique, notamment dans l'optique du CAPES d'anglais (pour ceux qui se destinent à un Master MEEF 2D) ou de la recherche en linguistique anglaise (dans l'optique des Masters recherche).

Linguistique appliquée : analyse linguistique appliquée à des problèmes de **phrase complexe**.

- les relatives
- les principales subordonnées nominalisées : complétives / gérondives / infinitives

Évaluations : Contrôle continu

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :

- *Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.
- *Rotgé, W. et J.-R Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.
- *Lapaire, J.-R. et W. Rotgé. 1998. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

- pour approfondir :

- *Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]
- *Larrea, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.

*Larrea, Paul et Watbled, Jean-Philippe. 1999. *Linguistique générale et langue anglaise*.

*Oriez, Sandrine. 2018. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Presses universitaires de Rennes.

- pour s'entraîner :

*De Mattia-Viviès, Monique. 2018 / 2019. *Leçons de grammaire anglaise, de la recherche à l'enseignement*. 4 volumes : syntaxe (théorie / commentaires grammaticaux) / groupe nominal / groupe prédicatif. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence.

*De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.

*Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.

*Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.

*Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

*Siouffi, Gilles et Van Raemdonck, Dan. 2012. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Bréal.

51c : version (M. Peirano)

Traductions de textes de la littérature britannique, irlandaise, américaine ou du Commonwealth préparées par les étudiants et corrigées en commun.

Bibliographie

GRELLET, Françoise, *Initiation à la version anglaise (The Word Against The Word)*. Hachette Supérieur, 2005, 286 p.

Un dictionnaire bilingue : *Robert et Collins Senior* (un volume) ou *Super Senior* (deux volumes).

L'achat d'un dictionnaire unilingue est également recommandé : *Longman Dictionary of Contemporary English* (anglais britannique), *Macmillan's English Dictionary For Advanced Learners* (anglais britannique), *Webster's Collegiate Dictionary* (anglais américain).

Évaluations : Contrôle continu et examen terminal

51d : thème (M. Dewitt)

Traduction du français vers l'anglais de textes littéraires contemporains et de textes d'actualité. Les textes seront fournis en début de semestre. Ils devront être préparés avant le cours et seront corrigés en commun. Les étudiants seront interrogés sur leur préparation et seront notés dans le cadre du contrôle continu.

Bibliographie : Un dictionnaire bilingue ainsi qu'un dictionnaire unilingue et un livre de grammaire sont nécessaires. La majorité de ces ouvrages indiqués en bibliographie est consultable en ligne ou à la bibliothèque.

*BOUSCAREN C., BOUCHARD B. et HUART R., *Le mot et l'idée 2 – anglais*, Paris : Ophrys, 2006. Listes de vocabulaires thématiques (bilingue)

*Dictionnaire bilingue : *Robert et Collins Super Senior* (deux volumes).

*Dictionnaire unilingue : *Longman Dictionary of Contemporary English* (anglais britannique), *Webster's Collegiate Dictionary* (anglais américain).

L'étudiant est encouragé à utiliser les ouvrages de regroupement thématique du vocabulaire anglais suivants : *Le Mot et l'Idée* ou *Words : Universités*.

Évaluation : contrôle continu et examen final.

UE 52 Littérature

52a : littérature des pays anglophones (Mme Ben-Messahel)

Programme : Littérature postcoloniale des pays anglophones (Afrique du Sud, Australie, Canada, Caraïbes, Grande-Bretagne/Inde)

Le cours est une introduction à l'écriture postcoloniale à travers la lecture et l'analyse d'extraits d'œuvres majeures. Il s'agira, à travers des extraits de textes d'examiner la manière dont les auteurs abordent les problématiques contemporaines (colonisation, indigénité, migration, exil, diaspora, multiculturalisme) et ce faisant, la manière dont les procédés d'écriture déconstruisent le mythe du souverain Empire britannique et la construction d'une communauté imaginée.

Support de cours : recueil de textes (extraits de romans, nouvelles, pièces de théâtre, poèmes) distribué en début de semestre.

Lire les textes étudiés avant les séances de cours telles qu'elles sont prévues sur le planning distribué en début de semestre.

Bibliographie :

ASHCROFT, Bill & Gareth Griffiths, Tiffin Helen, *The Empire Writes Back*, Routledge, 2002.

—*The Post-colonial Studies Reader*, Routledge, 2006.

CHEW Shirley & Richards David, *A Concise Companion to Postcolonial Literature*, Wiley-Blackwell, 2010.

LOOMBA, Ania. *Colonianism/Postcolonialism*, Routledge, 1998.

MULLANEY, Julie. *Postcolonial Literatures in Context*, Continuum, 2010.

Lectures annexes et renvoi à ces références en cours magistral :

BHABHA, Homi, *Nation and Narration*, Routledge, 1999.
 CESAIRE, Aimé, *Discours sur le Colonialisme*, Présence Africaine, 2000.
 FANON, Frantz, *Black Skin, White Masks* (édition française *Peau noire, masques blancs*), Penguin, 2020.
 SAID, Edward, *Orientalism* (édition française *Orientalisme*), Penguin, 1999.

Évaluation : contrôle continu oral et/ou écrit + examen final écrit

52b : littérature des pays anglophones (Mme Gorgievski)

Programme: William Shakespeare. *King Lear*, The Arden Shakespeare (édition papier obligatoire).

Bibliographie:

Foucault, Michel. *Histoire de la folie à l'âge classique*, Paris : Gallimard, 1972.
 Greenblatt, Stephen. *Tyrant: Shakespeare on Politics*, Norton, 2018.
 Kermode, Frank. *Shakespeare's Language*, London : Penguin, 2001.
 Lemonnier-Textier D. & G. Winter. *Lectures du Roi Lear de Shakespeare*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2008.
 Ryan, Kiernan. *Shakespearean Tragedy*, London : Bloomsbury Arden Shakespeare, 2021.
 Smith E. & G. A. Sullivan Jr. (eds) *The Cambridge Companion to English Renaissance Tragedy*, 2010.

Méthodologie:

Abrams, M.H. *A Glossary of Literary Terms*, New York : Holt, Rinehart and Winston.
 Durrans, Stéphanie. *Le commentaire et la dissertation en littérature de langue anglaise*, Paris : Ellipses, 2016

Évaluation : contrôle continu et examen terminal (dissertation écrite et commentaire oral)

52c : critique littéraire (Mme Gorgievski)Programme :

Introduction à l'histoire de la critique littéraire à travers un choix d'outils critiques. Une sélection de textes de critique littéraire servira de support à l'étude de notions clé (formal criticism, structuralism, reception theory, feminist criticism, archetypal criticism...).

La réflexion s'appuiera également sur une liste de lectures personnelles en littérature à établir par chaque étudiant(e) et qui comportera au moins : 1 œuvre médiévale, 1 pièce élisabéthaine, 1 sonnet élisabéthain, 1 poème métaphysique, 1 roman gothique, 1 poème romantique, 1 roman du XIX^e, 1 roman/nouvelle du XX^e, 1 roman/nouvelle du XXI^e.

Bibliographie:

Abrams, M.H. *A Glossary of Literary Terms*. New York, Holt, Rinehart and Winston.
 Gally, Michèle (ed). *La théorie littéraire en questions. Histoire de la recherche contemporaine*, tome X, n°1 (2021), CNRS éditions.
 Lodge, David. *The Art of Fiction, Illustrated from Classic and Modern Texts*, London, Penguin, 1992.
 Lodge, David (ed). *20th century Literary Criticism*, Longman, 1972.
 Lodge, David (ed). *Modern Criticism and Theory*, Longman, 1988.

Évaluation : examen terminal écrit (2h)

UE 53 Civilisation**53a / 53b : civilisation américaine (Mme Gayte)**

Programme: *The American Century*.

Le XX^e siècle est le « siècle américain ». Après une intervention tardive dans la Première Guerre mondiale et la tentation d'un repli isolationniste à l'issue du conflit, les États-Unis, puissance économique incontestée, doivent avec la Seconde Guerre mondiale assumer le rôle politique qui en découle. Après quarante ans de guerre froide, en 1989, le monde bipolaire laisse la place à une période de flou, où le multipolarisme cède vite la face à l'unipolarisme. C'est aussi à la faveur des guerres et des crises, notamment économiques et sociales, qui jalonnent le siècle que le président se forge un rôle de plus en plus prépondérant, bousculant l'équilibre institutionnel au détriment des deux autres pouvoirs. Enfin, le siècle sera étudié à travers le prisme de concepts-clés comme ceux de libéralisme, conservatisme, néo-conservatisme...

Bibliographie :

HEFFER Jean, *Les États-Unis de 1945 à nos jours*. Paris : Armand Colin, 2002.
 KASPI André, *Les Américains. Tome 2 : Les États-Unis de 1945 à nos jours*. Paris : Seuil, 2008.
 NICHELOT Vincent, *L'Empereur de la Maison-Blanche*. Paris : Armand Colin, 2004.
 NOUAILHAT Yves-Henry, *Les États-Unis et le monde de 1898 à nos jours*. Paris : Armand Colin, 2003.
 Autres ouvrages communiqués en cours.

Évaluation : contrôle continu et examen terminal.

Examen=> questions de cours / dissertation / commentaire (durée : 4 heures).

UE 54 Compétences

54a : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Évaluation : contrôle continu

54b : langue vivante 3 AU CHOIX : allemand, arabe, chinois, espagnol, italien, portugais ou russe

Évaluation : contrôle continu et examen final.

54c : expression-compréhension (Mme Borowy)

Ce cours a pour but d'entraîner les étudiants à une pratique intensive de l'expression écrite et orale en langue anglaise. Il se concentre sur le développement de compétences analytiques dans la production de l'anglais écrit et parlé. Les étudiants auront l'occasion de se confronter à une variété de documents écrits et audiovisuels avancés, dans différents styles et registres et seront encouragés à développer leur précision et leur réflexion critique, ainsi qu'à acquérir et consolider une gamme de structures grammaticales avancées et un vocabulaire anglais sophistiqué. Les cours avec un locuteur natif visent à développer une compétence orale appropriée par le biais de la discussion, la présentation, et à permettre aux étudiants de parler couramment et de manière idiomatique à un niveau avancé.

Évaluation : contrôle continu oral et écrit

UE 55 Spécialisation / une UE AU CHOIX

UE 55a : culture, politique et société

55a1 : option spécifique (Professeur invité)

Le programme de ce cours et les références des ouvrages seront communiqués ultérieurement.

55a2 : culture générale de l'angliciste (Mme Tournier-Sol)

55a2 et 55b1 : Culture générale de l'angliciste

Programme : Brexit and its consequences

Ce cours explorera le referendum sur le Brexit du 23 juin 2016 et ses conséquences pour le Royaume-Uni.

Bibliographie :

- AVRIL, Emmanuelle, SCHNAPPER Pauline, OÙ va le Royaume-Uni ? Le Brexit et après, Odile Jacob, 2019.
- CLARKE, Harold D., GOODWIN, Matthew, WHITELEY, Paul, Brexit: Why Britain Voted to Leave The European Union, Cambridge University Press, 2017.
- EVANS, Geoffrey, MENON, Anand, Brexit and British Politics, Polity Press, 2017.
- TOURNIER-SOL, Karine (dir.), Le référendum sur le Brexit du 23 juin 2016, Revue française de civilisation britannique, XXII-2, 2017. Ouvrage disponible en ligne,
URL : <https://journals.openedition.org/rfcb/1240> <<https://journals.openedition.org/rfcb/1240>>

Evaluation : contrôle continu

55a3 : analyse de documents (M. Gouirand)

Évaluation : contrôle continu

UE 55b : métiers de l'enseignement, second degré

55b1 : culture générale de l'angliciste (Mme Tournier-Sol)

Ce cours est le même que le 55a2. Voir descriptif et bibliographie ci-dessus.

55b2 : didactique (M. Granger)

La première partie de ce cours portera sur les savoirs fondamentaux théoriques à acquérir en didactique pour enseigner les langues vivantes en France dans le 2nd degré. La seconde partie s'intéressera à l'étude pratique des différents types de supports pédagogiques. Constitués à partir de documents authentiques variés, ils permettront aux étudiants de voir comment ils s'insèrent dans une « séquence », c'est-à-dire un ensemble de cours liés par une thématique ou problématique, destinée à atteindre des objectifs communicationnels, linguistiques, culturels et méthodologiques.

Évaluation : contrôle continu

L'examen en contrôle continu prendra la forme d'un dossier pédagogique écrit dans lequel les étudiants auront détaillé leur travail. Un document authentique support est imposé par l'enseignant (en anglais pour les anglicistes et en espagnol pour les hispanisants). Les étudiants devront choisir un 2^{ème} document authentique et montrer de

quelle façon ils exploiteraient ces deux documents dans une séquence à travers des activités variées pour lesquelles ils pourront créer des exercices voire didactiser les documents supports. Ils viendront remettre un exemplaire de leur travail au professeur qui l'aura sous les yeux pendant l'entretien. Les étudiants devront alors présenter et soutenir individuellement leur démarche à l'oral (5 min de présentation et 5 min de questions/réponses).

Attendus :

- identifier les objectifs didactiques et linguistiques et à les mettre en relation,
- dégager une problématique,
- évaluer le degré d'adéquation et la cohérence entre les objectifs annoncés et les moyens mis en œuvre dans les supports,
- savoir argumenter,
- savoir proposer une démonstration bien conduite.

Bibliographie : le site « Eduscol.education.fr » aborde de façon claire et accessible les pratiques didactiques actuellement préconisées par le Ministère de l'Éducation nationale pour l'enseignement des langues vivantes. Il constitue une bonne entrée en matière.

55b3 : pré-professionnalisation et stage

UE 55c : métiers de la traduction

55c1 : difficultés de traduction anglais-français (Mme Gros)

Les différentes sessions attirent l'attention des étudiants sur certaines difficultés de traduction provenant des différences fondamentales entre le français et l'anglais, qu'il s'agisse d'organisation des idées, de syntaxe ou de lexique. Chaque session de cours est consacrée à un problème spécifique.

Évaluation : Examen terminal.

55c2 : traduction spécialisée multilingue (Mme Amadei)

Traductions de textes scientifiques, relatifs à la biodiversité, et d'articles de journaux traitant de tous sujets.

Bibliographie : Le guide anglais/français de René Meertens, un guide reconnu dans le monde de la traduction. L'achat d'un dictionnaire bilingue est fortement recommandé, par ex. Robert et Collins anglais-français.

Évaluation : Examen terminal, traduction avec dictionnaire d'un texte d'environ 350 mots.

55c3 : connaissance des métiers de la traduction (Mme Amadei)

Ce cours a pour but de plonger les étudiants dans le monde de la traduction en leur présentant les différents métiers: traducteur technique, littéraire, relecteur/réviseur, interprète, localisateur, chef de projet. Ce cours répondra à toutes les questions que se posent les étudiants sur les missions, les compétences et qualités demandées lors de l'exercice de l'un de ces métiers, la rémunération ainsi que les marchés.

Évaluation : Examen terminal (répondre à différentes questions sur le cours et faire une traduction d'une centaine de mots.)

UE 55d : français langue étrangère (FLE)

55d1 : didactique du FLE (Mme Ruccella)

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants à l'exercice des métiers de l'enseignement et de la formation en Français Langue Étrangère. Des séances de travaux pratiques, s'appuyant sur l'analyse de manuels et l'exploitation didactique de documents, permettront aux étudiants d'approfondir l'étude des méthodologies d'enseignement et les aideront à acquérir les connaissances nécessaires à la construction d'une unité didactique en FLE. Au cours de cet enseignement, ils développeront des savoir-faire méthodologiques relatifs à l'évaluation des besoins d'apprentissage de publics différents, à la définition d'objectifs pédagogiques clairs, à l'élaboration de matériel pédagogique et d'outils d'évaluation.

Bibliographie :

DAVID C., ABRY D., *Classes multi-niveaux et pédagogie différenciée*, Hachette 2018.

MARTINEZ P., *La didactique des langues étrangères*, PUF, 2017.

CUQ J.-P., GRUCA I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PUG, 2017

COURTILLON J., *Élaborer un cours de FLE*, Hachette, 2015.

CUQ J.-P.(éd), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, CLE International, 2003.

Évaluation : contrôle continu.

55d2 : culture et civilisation françaises (Mme André)

Ce cours propose un aperçu de la civilisation française par le biais de thématiques générales comme l'Histoire de France, la littérature française, l'histoire de l'art, le cinéma français, la vie politique et institutionnelle française, la francophonie. L'objectif du cours étant de favoriser l'acquisition de connaissances de bases nécessaires à l'étude de documents civilisationnels, nous nous arrêterons sur certaines périodes historiques phares, sur les auteurs et les cinéastes français majeurs, nous dégagerons les différentes forces politiques dans le paysage politique et institutionnel actuel et mesurerons les forces et les limites de la francophonie aujourd'hui.

La bibliographie et la sitographie seront précisées au fil des séances.

Évaluation : Les étudiants seront évalués en contrôle continu sous forme d'exposés de 20 à 30 minutes ou de devoirs sur table en lien avec les thématiques du cours.

Évaluation : contrôle continu.

UE 55e : métiers de l'enseignement, premier degré

55e1 : savoirs à enseigner

Évaluation : contrôle terminal.

55e2 : pré-professionnalisation

Semestre 6

UE 61 Langue

61a : grammaire (M. Gouirand)

Programme : le groupe nominal II (suite du programme de L2) et la phrase complexe.

- substituts du groupe nominal : pronoms, pro-GN (approfondissement programme de L2, fonctionnement des noms et quantificateurs)
- les adjectifs
- les adverbes
- comparatifs et superlatifs (y compris subordonnées comparatives)

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :

*Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.

*Rotgé, W. et J.-R Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.

- pour approfondir :

*De Mattia-Viviès, Monique. 2018 / 2019. *Leçons de grammaire anglaise, de la recherche à l'enseignement*. 4 volumes : syntaxe (théorie / commentaires grammaticaux) / groupe nominal / groupe prédicatif. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence.

*Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]

*Lapaire, J.-R. et W. Rotgé. 1998. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

*Larrea, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.

*Oriz, Sandrine. 2018. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Presses universitaires de Rennes.

- pour s'entraîner :

*De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.

*Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.

*Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.

*Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.

Évaluation : contrôle continu.

61b : linguistique (Mme Guillaume)

Programme : introduction à la linguistique et aux méthodes d'analyse linguistique, notamment dans l'optique du CAPES d'anglais (pour ceux qui se destinent à un Master MEEF 2D) ou de la recherche en linguistique anglaise (dans l'optique des Masters recherche).

Linguistique appliquée : analyse linguistique appliquée à des problèmes de **phrase complexe**.

- les clivées
- les circonstants
- les causatives
- les résultatives

Ouvrages conseillés :

- pour une remise à niveau :

*Rotgé, Wilfrid et Michèle Malavieille. 1997. *La grammaire anglaise de Bescherelle*. Paris : Hatier.

*Rotgé, W. et J.-R Lapaire. 2004. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Nouvelle édition. Paris : Ellipses.

*Lapaire, J.-R. et W. Rotgé. 1998. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

- pour approfondir :

- *Huddleston, Rodney et Pullum, Geoffrey. 2005. *A student's introduction to English Grammar*. Cambridge : Cambridge UP. [pour étudiants très avancés ou étudiants non francophones]
 *Larreya, P. et C. Rivière. 2010. *Grammaire explicative de l'anglais*. 4^{ème} édition. Paris : Longman.
 *Larreya, Paul et Watbled, Jean-Philippe. 1999. *Linguistique générale et langue anglaise*.
 *Oriez, Sandrine. 2018. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Presses universitaires de Rennes.

- pour s'entraîner :

- *De Mattia-Viviès, Monique. 2018 / 2019. *Leçons de grammaire anglaise, de la recherche à l'enseignement*. 4 volumes : syntaxe (théorie / commentaires grammaticaux) / groupe nominal / groupe prédicatif. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence.
 *De Mattia, Monique, Blin Lynn et Georges Féraud. 2003. *Manuel de thèmes grammaticaux : Anglais*. Paris : Ellipses Universités.
 *Hoarau, Lucie, Mazodier Catherine et Claude Rivière. 1998. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume II. Paris : Ophrys.
 *Rivière, Claude. 1996. *Exercices commentés de grammaire anglaise*. Volume I. Paris : Ophrys.
 *Malavieille, Michèle, Quivy, Mirelle et Wilfrid Rotgé. 2009. *Bescherelle Anglais : les exercices*. Paris : Hatier.
 *Siouffi, Gilles et Van Raemdonck, Dan. 2012. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Bréal.

Évaluation : contrôle continu.

61c : version (Mme Benard et M. Fournier)

Ce dernier cours de licence permet d'initier les étudiants à l'exercice de version des concours (CAPES, Grandes écoles, écoles de traduction, Organisations internationales, etc.).

Les textes sélectionnés ne le sont plus en fonction d'une thématique, mais sont issus des différents concours.

Un travail sur les rapports de jury et les propositions de corrigé des épreuves de traduction sera également amorcé afin d'améliorer la transition licence/master.

Évaluation : contrôle continu (2 évaluations) et examen final.

61d : thème (Mme Benard et M. Dewitt)

Traductions de textes de la littérature française (20^{ème} et 21^{ème}) préparées par les étudiants et corrigées en commun.

Bibliographie

Un dictionnaire bilingue : *Robert et Collins Senior* (un volume) ou *Super Senior* (deux volumes).

L'utilisation d'un dictionnaire unilingue est également recommandée : *Longman Dictionary of Contemporary English* (anglais britannique), *Macmillan's English Dictionary For Advanced Learners* (anglais britannique), *Webster's Collegiate Dictionary* (anglais américain).

Évaluation : contrôle continu et examen final.

Examen final=> traduction sans dictionnaire d'un texte d'environ 300-350 mots (durée : 2 heures).

UE 62 Littérature

62a : littérature des pays anglophones (Mme Gorgievski)

Programme : William Faulkner, *Light in August*, 1932. Edition : Vintage Press. [Lire l'œuvre avant le début du cours](#)

Bibliographie :

Bleikasten, André. *The Ink of Melancholy. Faulkner's novels from Sound and the Fury to Light in August*. Indiana University Press, 1990.

Bloom, Harold, William Faulkner, *Light in August. Modern Critical Interpretations*, Chelsea House, 1987.

Girard, René, *La violence et le sacré*. Paris : Grasset, 1972.

Guillain Aurélie, *Faulkner, le roman de la détresse*. Presses Universitaires de Rennes, 2003.

Pétillon, Pierre-Yves. *Histoire de la littérature américaine, 1939-1989*. Paris : Fayard, 2003

Méthodologie du commentaire / de la dissertation :

Abrams, M. H. *A Glossary of Literary Terms*.

Durrans, Stéphanie, *Le commentaire et la dissertation en littérature de langue anglaise*, Paris : Ellipses, 2016.

Grellet, Françoise, *A Handbook of Literary Terms*. Paris : Hachette Supérieur, 1996.

Évaluation : contrôle continu et examen final.

62b : littérature des pays anglophones (Mme Ben-Messahel) [Lire l'œuvre avant le début du cours](#)

Programme : Tim Winton, *The Riders*, 1994. Edition: Pan Macmillan

Bibliographie:

Ashcroft, Tiffin, Griffiths, *The Empire Writes Back*.

— *The Post-colonial Studies Reader*, Routledge, 2006.

CHEW Shirley & Richards David, *A Concise Companion to Postcolonial Literature*, Wiley-Blackwell, 2010.

LOOMBA, Ania. *Colonianism/Postcolonialism*, Routledge, 1998.

MULLANEY, Julie. *Postcolonial Literatures in Context*, Continuum, 2010.

Évaluation : contrôle continu et examen final.

62c : critique littéraire (Mme Ben-Messahel)

Ce cours, dans le prolongement du cours du semestre 5, portera sur des textes de critiques littéraires du 20^{ème} et 21^{ème} siècle. Il permettra de développer une réflexion sur les procédés d'écriture qui illustrent le roman postmoderne et postcolonial, à travers des extraits de textes. L'étudiant-e devra établir une liste de lecture personnelle en s'appuyant sur le corpus littéraire étudié depuis la Licence 1.

Bibliographie :

- BACHELARD, Gaston. *La poétique de l'espace*, PUF, 1981.
- BARTHES, Roland. *Le degré zéro de l'écriture*, Seuil, 1953.
- HAMILTON, Paul. *Historicism*, Routledge, 1996.
- LODGE, David. *20th Century Literary Criticism*, Longman, 1972.
- *The Art of Fiction*, Penguin Books, 1992.
- LOOMBA, Ania. *Colonianism/Postcolonialism*, Routledge, 1998.

Évaluation : examen écrit final de 2h. Analyse de fragments de textes d'un point de vue théorique. Éléments soulevés en cours et à travers le programme de littérature en Licence LLCER anglais.

UE 63 Civilisation

63a / 63b : civilisation britannique (M. Leydier)

Programme : British politics since 1945 / Contemporary Issues

Bibliographie :

- AVRIL Emmanuelle et SCHNAPPER Pauline, *Le Royaume-Uni au XXI^e siècle : mutations d'un modèle*, Ophrys, 2014.
- JONES Bill, *Essentials of British politics today*, Manchester University Press, 2010.
- JONES, Pierre, LURBE, Pierre & CLEMENT, Guillaume, *Anglais civilisation*, Hachette, dernière édition 2020
- MAYER et al., *L'Anglais en licence*, Atlante, Clefs concours, 2018.
- MOUGEL François-Charles, *Une histoire du Royaume-Uni de 1900 à nos jours*, Perrin, 2014.
- PICKARD Sarah, *Civilisation britannique / British Civilisation*. Presses pocket bilingue, dernière édition 2020.
- Reuves en ligne sur open éditions : *Revue française de civilisation britannique / Observatoire de la société britannique*.

Des documents complémentaires seront distribués aux étudiants pendant les cours.

Évaluation : contrôle continu et examen final.

63c : séjour en pays de langue anglaise (Mme Tournier-Sol)

Le séjour en pays de langue anglaise, d'au moins trois semaines fractionnables au cours des trois années du diplôme, est **obligatoire**.

Il donnera lieu à un rapport écrit et une soutenance, qui seront évalués.

Les étudiants ne pouvant effectuer ce séjour pour des raisons personnelles valables sont priés d'adresser un courrier à Mme Tournier-Sol, la responsable de l'ECUE.

Évaluation : dossier et soutenance

UE 64 Ouverture

64a : langue vivante 2 AU CHOIX : allemand, espagnol, italien ou portugais

Évaluation : contrôle continu.

64b : expression-compréhension (Mme Sibley)

Ce cours a pour but d'entraîner les étudiants à une pratique intensive de l'expression orale et écrite en langue anglaise. Il s'articulera autour de l'étude de documents sonores et écrits variés en lien avec la civilisation des pays anglophones.

Évaluation : contrôle continu et examen terminal.

64c : expression-compréhension (Mme Borowy)

Approfondissement du travail effectué au premier semestre, ce cours se concentre sur le développement de compétences analytiques dans la production de l'anglais écrit et parlé. Les étudiants auront l'occasion de se confronter à une variété de documents écrits et audiovisuels avancés, dans différents styles et registres, et seront encouragés à développer leur précision et leur réflexion critique, ainsi qu'à acquérir et consolider des structures grammaticales avancées et un vocabulaire anglais sophistiqué. Les cours avec un locuteur natif visent à développer

une compétence orale appropriée par le biais de la discussion, la présentation, et à permettre aux étudiants de parler couramment et de manière idiomatique, à un niveau avancé.

Évaluation : contrôle continu oral et écrit

UE 65 Spécialisation / une UE AU CHOIX

UE 65a : culture, politique et société

65a1 : option spécifique (Professeur invité)

Le programme de ce cours et les références des ouvrages seront communiqués ultérieurement.

Évaluation : contrôle continu.

65a2 : culture générale de l'angliciste (Mme Gorgievski)

Programme : The River in American Cinema

Filmographie :

Mud. 2013. dir. Jeff Nichols.

Into the Wild. 2007. dir. Sean Penn.

Deliverance. 1972. dir. John Boorman.

Wild River. 1960. dir. Elia Kazan.

The Night of the Hunter. 1955. dir. Charles Laughton.

Bibliographie :

Bachelard, Gaston. *L'eau et les rêves, Essai sur l'imagination de la matière*. Paris, José Corti, 1942

Berthomieu, Pierre. *Hollywood classique. Le temps des géants*, Rouge profond, 2009.

Berthomieu, Pierre, *Hollywood moderne. Le temps des voyants*, Rouge profond, 2011.

Hurtez, Lionel. *Film Analysis in English*, Ophrys, 2013.

Évaluation : contrôle continu.

65a3 : initiation à la recherche (Mme Ben-Messahe)

Ce cours a pour objectif de présenter les objectifs scientifiques et les enjeux de la recherche universitaire en sciences humaines et sociales. Il permettra de prendre connaissance des métiers liés à la recherche mais aussi de travailler sur une ébauche de sujet de mémoire, notamment dans le cadre d'une inscription en Master. Les séances mettront l'accent sur la méthodologie, le rôle des ressources documentaires en lien avec le sujet, l'utilisation de l'information documentaire de manière réfléchie et innovante.

Évaluation : contrôle continu, devoir à rendre en fin de séance : ébauche d'un sujet de recherche et mise en œuvre.

UE 65b : métiers de l'enseignement, second degré

65b1 : culture générale de l'angliciste

Ce cours est le même que le 65a2.

Évaluation : contrôle continu.

65b2 : approche sociologique des institutions scolaires (M. Fournier)

Ce cours propose un aperçu historique de l'enseignement, depuis l'Antiquité égyptienne jusqu'à la création du baccalauréat. Il a pour objectif de permettre aux étudiants de se questionner sur la(les) pratique(s) didactique(s) actuelle(s) et sur les métiers de l'enseignement.

Évaluation : contrôle continu.

65b3 : pré-professionnalisation

UE 65c : métiers de la traduction

65c1 : sous-titrage anglais-français (M. Mexis)

Programme : In class, we will learn how to make subtitles for short videos first but also, if possible, occasionally, for festivals presenting English speaking short-films (Fréjus and St Tropez festivals).

The competences to acquire (as defined in the European Frame of languages) are first listening (oral comprehension), then writing by translating from English into French mainly (the other way round not being planned). Finally the specific ICT techniques of subtitling.

Assesments will consider correct listening, translating and the proper use of the software Subtitle Workshop.

Évaluation : contrôle terminal.

Bibliographie:

David Bannon *The Elements of Subtitles*, Lulu.com, 2010.

Adriana Serban et Jean-Marc Lavour (dir.), *Traduction et médias audiovisuels*, Presses Universitaires du Septentrion, 2011.

65c2 : langue et technologies de l'information (Mme Ledouble)

Évaluation : contrôle continu.

65c3 : linguistique de corpus (M. Gouirand)

Introduction à la linguistique de corpus et aux outils de constitution et d'exploration de corpus.

Évaluation : contrôle continu.

UE 65d : français langue étrangère (FLE)**65d1 : linguistique appliquée (Mme De Mattei)**

Le meilleur traducteur est celui qui maîtrise sa langue maternelle. C'est d'ailleurs le principal critère de recrutement des traducteurs dans les organisations internationales. Ce cours vise à comprendre le fonctionnement de la langue française, afin d'améliorer les compétences de l'étudiant en traduction. Des faits de langue phares en linguistique sont alors étudiés, et leurs enjeux pour la traduction mis en lumière. On mettra l'accent sur l'implicite, sur les actes de langage et sur les enjeux du lexique et des routines langagières, pour s'enquérir du fait que les difficultés rencontrées au moment de traduire résultent souvent, non pas d'une mauvaise connaissance de la langue source en elle-même, mais de l'ignorance des non-dits. On cherche ici à acquérir un sens supplémentaire du *second degré* qui permettra à l'étudiant de traduire plus en profondeur et de mettre ainsi en valeur la maîtrise de sa langue maternelle. Il ne s'agit donc pas en priorité d'un cours de traduction, sinon de linguistique appliquée à la traduction.

Bibliographie indicative :

Approche linguistique des problèmes de traduction chuquet paillard 428.01 CHU

L'analyse du discours comme méthode de traduction Jean Delisle 418 DEL

Traductologie pour LEA thomas lenzen 418.02 LEN

Stylistique comparée du français et de l'anglais J.P. Vinay 428.01 VIN

Évaluation : contrôle terminal.

65d2 : méthodologie de la recherche didactique (M. Soltysiak)

Évaluation : contrôle terminal.

UE 65e : métiers de l'enseignement, premier degré**65e1 : savoirs à enseigner**

Enseignements dispensés par intervenants INSPE

Évaluation : contrôle terminal.

65e2 : pré-professionnalisation

Enseignements dispensés par intervenants INSPE